



Esempio di realizzazione **TWF-C 3.0**



Esempio di realizzazione **TWF-C 3.0-PK**  
.... refrigerazione più duratura con elementi refrigeranti



## Carrello portavassoi

- Vasta scelta di carrelli portavassoi per le vostre specifiche esigenze.
- Svariate possibilità di equipaggiamento

Le illustrazioni mostrano esempi di equipaggiamento che non devono necessariamente essere inclusi nella fornitura.



Osservare il Manuale d'uso

Traduzione del Manuale d'uso originale

DOWNLOAD: ISTRUZIONI PER L'USO

Codice QR sulla targhetta di identificazione



IT

**Rieber Professional.** Le nostre soluzioni vi offrono qualità, sicurezza nonché soprattutto efficienza energetica ed economicità.

**CHECK HACCP** – Per la documentazione HACCP, la piattaforma CHECK CLOUD vi offre il sistema digitale CHECK HACCP, una rilevazione della temperatura semplice, sicura e trasparente.

Sono inoltre disponibili altre funzioni digitali per la gestione dell'igiene e dell'assistenza. La risposta digitale e automatizzata all'economia analogica e cartacea.



## Sommario

<b>1</b>	<b>Elenco delle revisioni</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Note importanti</b> .....	<b>4</b>
2.1	I componenti della documentazione tecnica .....	4
2.2	Utilizzo del manuale.....	4
2.3	Convenzioni di rappresentazione nel testo. ....	5
2.4	Struttura dei consigli di prudenza.....	6
2.5	Ausilio alla selezione per le vostre esigenze specifiche .....	6
<b>3</b>	<b>Consigli di prudenza</b> .....	<b>7</b>
3.1	Comportamenti di massima .....	7
3.2	Utilizzo degli apparecchi elettrici .....	7
3.3	Responsabilità del soggetto gestore .....	8
3.4	Requisiti di qualifica del personale .....	9
3.5	Predisporre dispositivi di protezione individuale (DPI) per il personale .....	10
3.6	Consigli di prudenza specifici dell'apparecchio .....	10
3.6.1	Rischi da posizione non stabile .....	10
3.6.2	Rischi durante il trasporto dell'apparecchio .....	10
3.6.3	Rischi dovuti all'energia elettrica .....	11
3.6.4	Rischi dovuti all'accumulo di umidità e alla formazione di muffe.....	12
3.6.5	Rischi di scivolamento / pericolo di caduta .....	12
3.6.6	Rischi di ribaltamento /capovolgimento. ....	13
3.6.7	Rischi dovuti all'intrappolamento e al soffocamento all'interno dell'apparecchio .....	13
3.6.8	Rischi in caso di utilizzo degli apparecchi da parte di bambini .....	13
3.6.9	Dispositivi di controllo e monitoraggio .....	14
3.7	Prestare attenzione all'etichettatura del prodotto e assicurare che si conservi.....	15
3.8	Nota sulle regole da seguire .....	16
3.9	Avviso sul comportamento da tenere in caso di emergenza .....	16
<b>4</b>	<b>Destinazione d'uso</b> .....	<b>18</b>
4.1	Di norma gli usi previsti sono i seguenti .....	18
4.2	Evitare l'uso errato prevedibile e l'uso improprio.....	18
4.3	Particolare uso previsto per TWF-H-AWT .....	19
4.4	Uso speciale previsto per gli apparecchi TWF-AK .....	19
4.5	Soluzione vassoi per strutture chiuse.....	20

---

<b>5</b>	<b>Descrizione dell'apparecchio</b> .....	<b>20</b>
5.1	Denominazioni .....	20
5.2	Dati tecnici .....	22
5.2.1	Dati generali .....	22
5.2.2	Tipi TWF-C 3.0 .....	23
5.2.3	Tipi TWF-C 3.0-PK .....	24
5.2.4	Tipi TWF-H-AWT .....	26
5.2.5	Soluzione vassoio per strutture chiuse .....	27
5.3	Opzioni di equipaggiamento facoltativo, accessori .....	28
5.4	Sistema di stoviglie Rieber .....	32
5.4.1	Thermotray 1 e Thermotray 2 .....	32
5.4.2	Combitrays - Stoviglie isolate .....	33
<b>6</b>	<b>Da sapere al momento della consegna</b> .....	<b>36</b>
<b>7</b>	<b>Utilizzo</b> .....	<b>38</b>
7.1	Consigli di prudenza per l'uso .....	38
7.2	Avvisi generali sull'utilizzo .....	39
7.3	Tipi TWF-AK .....	40
<b>8</b>	<b>Pulizia, manutenzione e cura</b> .....	<b>42</b>
8.1	Consigli di prudenza su pulizia, manutenzione e cura .....	42
8.2	Mezzi per la pulizia dell'acciaio inossidabile .....	43
8.3	Selezionare il metodo di pulizia corretto .....	44
8.4	Panoramica .....	46
<b>9</b>	<b>Anomalia – Cosa fare?</b> .....	<b>47</b>
9.1	Avvisi sulla risoluzione dei problemi .....	47
9.2	Avviso sul smaltimento .....	48
<b>10</b>	<b>Responsabilità e garanzia</b> .....	<b>49</b>
<b>11</b>	<b>Estratto dalla dichiarazione CE di conformità</b> .....	<b>49</b>
<b>12</b>	<b>Indice</b> .....	<b>50</b>
<b>13</b>	<b>Dati di contatto:</b> .....	<b>51</b>

## 1 Elenco delle revisioni

Revisione	Modifica
2016-03-30	Anticipazione della nuova edizione
2017-12-06	La serie C è cambiata; Logo mobil kitchen company
2018-03-07_f1	Rettifica sulla base delle nuove strutture

## 2 Note importanti

### 2.1 I componenti della documentazione tecnica

---

- Manuale d'uso **Carrello portavassoi**
- Manuale separato per **CHECK HACCP**  
[www.rieber.de](http://www.rieber.de)  
Selezionare "→ Assistenza", sopra nella barra di visualizzazione.
- Ricambi e relative istruzioni necessarie.  
[www.rieber.de](http://www.rieber.de)  
Selezionare "→ Assistenza clienti", sopra nella barra di visualizzazione.
- Il catalogo prezzi Rieber fornisce informazioni su diversi accessori.  
[www.rieber.de](http://www.rieber.de)  
Selezionare sopra nella barra di visualizzazione: Ricerca → catalogo prezzi  
Oppure: Contattate il produttore Rieber o il vostro rivenditore specializzato.
- Desiderate il Manuale d'uso anche in un'altra lingua?  
[www.rieber.de](http://www.rieber.de)  
Selezionare "→ Assistenza clienti", sopra nella barra di visualizzazione.

### 2.2 Utilizzo del manuale

---

Il presente manuale contiene importanti informazioni per utilizzare l'apparecchio in modo sicuro.



- Assicuratevi di leggere il Manuale d'uso prima del primo utilizzo
- Conservare il manuale e passarlo ai proprietari successivi.

Spesso i nostri clienti esprimono il desiderio di istruzioni compatte, in alternativa a svariate istruzioni per varianti di prodotto che presentano funzioni simili.

Non esitate a comunicarci se a vostro avviso dovesse essere presente una qualsiasi lacuna. Ci adopereremo per perfezionarci ulteriormente con il vostro aiuto.

Lo spazio sottostante è destinato a vostri eventuali appunti 😊

---



---



---



---



---

## 2.3 Convenzioni di rappresentazione nel testo.

- Gli elenchi sono raffigurati in questo modo.
- Le istruzioni su determinate azioni da adottare sono rappresentate in questo modo.
  - Il risultato dell'azione è rappresentato in questo modo.



Vedere '...' Il riferimento incrociato è rappresentato in questo modo.



### ATTENZIONE

indica la possibilità di danni materiali senza lesioni personali.  
Il mancato rispetto della nota può tradursi in danni materiali.



### Suggerimento per l'uso

- Nota o suggerimento utile

# Spiegazione dei simboli utilizzati:



Peso a vuoto



Carico massimo

## 2.4 Struttura dei consigli di prudenza

---

Le avvertenze PERICOLO - AVVERTENZA - ATTENZIONE classificano il grado di pericolo della lesione personale in una situazione specifica. Le lesioni possono essere prevenute osservando le regole di comportamento indicate.

Il simbolo del triangolo simboleggia un "pericolo generico".

---



### PERICOLO

indica un **pericolo imminente**.

Il mancato rispetto dell'avvertenza si traduce in **lesioni personali gravi o la morte**.

---



### AVVERTENZA

indica una **situazione potenzialmente pericolosa**.

Il mancato rispetto dell'avvertenza **può** tradursi in **lesioni personali gravi o la morte**.

---



### ATTENZIONE

indica una **situazione potenzialmente dannosa**.

Il mancato rispetto dell'avvertenza **può** tradursi in **lesioni personali lievi**.

---

## 2.5 Ausilio alla selezione per le vostre esigenze specifiche

---

### # I vantaggi a colpo d'occhio

- Vasta scelta di carrelli portavassoi per le vostre specifiche esigenze.
- CHECK HACCP – Il sistema di digitalizzazione e organizzazione di Rieber, per un processo sicuro, trasparente e tracciabile.

### # Avviso relativo al vostro ordine

- Il numero d'ordine può essere integrato con i numeri d'ordine delle opzioni di equipaggiamento facoltativo.
- Selezionare separatamente accessori come quelli del 'Sistema di stoviglie Rieber'.



*'Opzioni di equipaggiamento facoltativo, accessori', pagina 28 segg.*

## 3 Consigli di prudenza

Il presente capitolo fornisce informazioni su rischi residui e i pericoli suscettibili di insorgere anche in caso di uso previsto dell'apparecchio. Vengono riportati consigli di prudenza di validità generale e da rispettare in linea di massima.

I consigli di prudenza correlati a determinate operazioni o situazioni vengono di seguito collocati prima della procedura operativa o della descrizione della situazione corrispondenti.

Le informazioni qui riportate quali "Comportamenti di massima", "Obblighi del soggetto gestore" si riferiscono esclusivamente al rispetto di requisiti in ogni caso stabiliti dalla legge, quali la Arbeitsstättenverordnung (ArbStättV, ordinanza relativa ai luoghi di lavoro) sancita dal diritto tedesco.

### 3.1 Comportamenti di massima

Il presente apparecchio è conforme allo stato attuale della tecnica e alle regole riconosciute della tecnologia, tuttavia non può escludere alcuni pericoli.

- Utilizzare l'apparecchio solo in perfette condizioni, nel rispetto del presente manuale.
- Assicurarci in tutte le fasi della vita dell'apparecchio che lo stesso sia integrato nel relativo ambiente con la massima sicurezza possibile.
- Evitare modifiche e alterazioni dell'apparecchio.

### 3.2 Utilizzo degli apparecchi elettrici

Consigli di prudenza attinti dalla norma EN 60745-1:

#### Luogo di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ordinata. Il disordine e aree di lavoro non illuminate possono causare infortuni.
- Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'uso.

#### Sicurezza elettrica

- La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa. La spina non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare adattatori con apparecchi dotati di messa a terra. L'uso di spine non modificate e di prese adatte riduce il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto con superfici collegate a terra, quali tubi, impianti di riscaldamento, cucine economiche e frigoriferi. Sussiste un elevato rischio di scosse elettriche, quando il proprio corpo è collegato a terra.
- Tenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità. La penetrazione d'acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Non estrarre la spina dalla presa per usare il cavo per un uso diverso da quello previsto. Afferrare sempre la spina e non tirare direttamente il cavo. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti di apparecchi in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Dovendo utilizzare un apparecchio elettrico all'esterno, utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati anche per uso all'esterno. L'uso di un cavo di prolunga adatto ad uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- Possibilità di pericolo di incendio a causa di accumuli di calore. Srotolare il cavo dal tamburo avvolgicavo per evitare un possibile accumulo di calore o incendi di natura elettrica. Il giunto deve essere a prova di spruzzi d'acqua, in gomma o rivestito di gomma.

### Sicurezza delle persone

- Essere vigili e prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un apparecchio elettrico. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.  
Un attimo di distrazione durante l'utilizzo dell'apparecchio può provocare gravi lesioni.
- Evitare una messa in funzione accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire il cavo nella presa di corrente. Il collegamento dell'apparecchio acceso alla rete di alimentazione può provocare infortuni.

### Cautela nel maneggiare e utilizzare gli apparecchi elettrici

- Non usare mai un apparecchio elettrico il cui interruttore sia difettoso. Un apparecchio elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- Conservare gli apparecchi elettrici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non hanno dimestichezza con lo stesso o non hanno letto le presenti istruzioni. Gli apparecchi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Mantenere l'apparecchio con cura. Controllare se le parti mobili dell'apparecchio funzionano correttamente e si inceppano, se dei suoi componenti sono rotti o danneggiati, se il funzionamento dell'apparecchio è compromesso. Fare riparare i componenti danneggiati prima di usare l'apparecchio. Molti infortuni sono causati da apparecchi elettrici oggetto di scarsa manutenzione.
- Utilizzare l'apparecchio elettrico, gli accessori ecc., secondo queste istruzioni e nel modo previsto per questo specifico tipo di apparecchio. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'utilizzo di apparecchi elettrici per impieghi diversi da quelli previsti può ingenerare situazioni pericolose.

### Assistenza

- Fare riparare l'apparecchio da personale specializzato e solo con parti di ricambio originali. In questo modo si assicura il mantenimento nel tempo della sicurezza dell'apparecchio.

## 3.3 Responsabilità del soggetto gestore

---

### Soggetto gestore

Soggetto gestore è la persona che o utilizza direttamente l'apparecchio per scopi commerciali o economici o ne affida l'utilizzo a un terzo e che durante l'esercizio dello stesso è investito della responsabilità giuridica per la protezione dell'utilizzatore, del personale o di terzi.

### Obblighi del soggetto gestore

L'apparecchio è utilizzato nel settore professionale. Il soggetto gestore dell'apparecchio è pertanto sottoposto agli obblighi di legge sulla sicurezza del lavoro.

Oltre ai consigli di prudenza contenuti nel presente manuale d'uso, è necessario rispettare le prescrizioni di sicurezza, antinfortunistiche e ambientali vigenti per il campo d'applicazione dell'apparecchio.

In particolare si applica quanto segue:

- Il soggetto gestore deve informarsi sulle norme di sicurezza sul lavoro applicabili e identificare inoltre, in una apposita valutazione del rischio, i pericoli che possono derivare dalle specifiche condizioni di lavoro sul luogo di impiego dell'apparecchio. A tal scopo dovrà approntare istruzioni operative per l'utilizzo dell'apparecchio.
- Il soggetto gestore deve controllare, durante l'intero periodo di utilizzo dell'apparecchio, se le istruzioni operative dallo stesso approntate rispondono allo stato attuale della normativa e, se necessario, adeguarle.
- Il soggetto gestore deve disciplinare e stabilire le competenze in modo univoco in relazione a comando, rimozione delle anomalie, manutenzione e pulitura.



- Il soggetto gestore deve garantire che tutti i dipendenti che utilizzano l'apparecchio abbiano letto e compreso il presente manuale. Egli è inoltre tenuto a formare il personale ad intervalli regolari e a informarlo sui pericoli.
- Il soggetto gestore deve mettere i dispositivi di protezione necessari a disposizione del personale e impartire a quest'ultimo istruzioni vincolanti di indossarli.

Il soggetto gestore risponde inoltre delle condizioni tecniche costantemente perfette dell'apparecchio. Pertanto, si applica quanto segue:

- Il soggetto gestore deve garantire che siano rispettati gli intervalli di manutenzione descritti nel presente manuale.
- Il soggetto gestore deve fare verificare regolarmente funzionalità e completezza dei dispositivi di sicurezza.
- Il soggetto gestore deve provvedere alla messa in opera di allacci appropriati ad acqua, luce, gas.
- Il soggetto gestore deve provvedere alle opere murarie influenti sulla sicurezza.

### 3.4 Requisiti di qualifica del personale

Per un funzionamento in sicurezza si rendono necessarie competenze tecniche e l'idoneità personale di ogni persona.

- La responsabilità organizzativa è in capo al "**responsabile dei lavori**" (Soggetto gestore).  
Secondo la norma EN 50110-1 un responsabile dei lavori è "una persona che è incaricata di assumersi la responsabilità diretta dell'attuazione del lavoro. Se necessario, tale responsabilità può parzialmente essere trasferita ad altre persone. [...] Il responsabile dei lavori deve informare tutte le persone coinvolte nel lavoro in merito a tutti i pericoli che possono non essere ovvi per le stesse".
- Sono ammesse all'esecuzione dei lavori solo "**persone avvertite**", appositamente formate. Formazione e addestramento vanno ripetuti e ne va verificata la comprensione, meglio tramite apposito test.
- Per gli interventi di riparazione è ammesso solo "**persone competenti**".  
Secondo la norma IEC 60204-1, le persone competenti sono "persone con formazione ed esperienza tali da percepire i rischi ed evitare potenziali pericoli".
- Fare eseguire lavori elettrici solo da una **persona esperta** qualificata ed esperta in ambito elettrico, colloquialmente definita "eletttricista".  
La collaborazione di una persona avvertita in campo elettrico è consentita solo sotto la guida e il controllo dell'eletttricista.
- Eventuali lavori all'unità refrigerante sono consentiti solo ad opera di personale autorizzato quale un **Tecnico frigorista** del servizio clienti Rieber.
- Riparazioni o manutenzioni durante il periodo di garanzia sono consentite solo ad opera dei tecnici dell'assistenza del fabbricante, pena la decadenza di qualsiasi pretesa in tale contesto. Rivolgersi all'assistenza del produttore Rieber.



*Capitolo 'Responsabilità e garanzia', pagina 49*

### 3.5 Predisporre dispositivi di protezione individuale (DPI) per il personale

---

Le caratteristiche delle calzature di sicurezza sono regolate dalle norme. Qui si tratta di calzature di sicurezza per proteggere le dita dei piedi. Le calzature di sicurezza S1 sono scarpe protettive che richiedono la presenza di un puntale. Come per le scarpe di sicurezza S2 e S3, il puntale ha una capacità di carico di 200 joule. Questi requisiti sono disciplinati dalla norma EN 20345:2004 per le calzature di sicurezza.

- Assicurarsi che il personale indossi i dispositivi di protezione individuale appropriati alla situazione.
- Indossare calzature di sicurezza per evitare lesioni durante il trasporto dell'apparecchio.

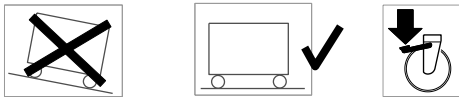
### 3.6 Consigli di prudenza specifici dell'apparecchio

---

Questo capitolo fornisce informazioni su generali consigli di prudenza specifici dell'apparecchio. Ulteriori consigli di prudenza correlati a determinate operazioni o situazioni vengono di seguito collocati prima della procedura operativa o della descrizione della situazione corrispondenti.

#### 3.6.1 Rischi da posizione non stabile

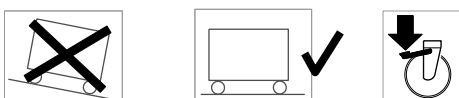
- Evitare spostamenti indesiderati dell'apparecchio e i molteplici rischi a ciò connessi. Immobilizzare l'apparecchio contro spostamenti accidentali con i due freni. Collocare l'apparecchio solo su superfici piane.



- Osservare la regola generale sulla stabilità: Caricare l'apparecchio dal basso verso l'alto per aumentare la stabilità. Scaricare l'apparecchio dall'alto verso il basso.

#### 3.6.2 Rischi durante il trasporto dell'apparecchio

- Durante il trasporto tenere chiusi gli sportelli.
- Spingere l'apparecchio dal maniglione in modo da avere accesso diretto alle ruote con freni.
- Se necessario, spostare l'apparecchio in 2 persone.
- Rischi dovuti a forze incontrollabili o al peso totale dell'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio su una superficie inclinata e spostarlo solo su una superficie piana.
- Evitare spostamenti indesiderati dell'apparecchio e i molteplici rischi a ciò connessi. Immobilizzare l'apparecchio contro spostamenti accidentali con i due freni. Collocare l'apparecchio solo su una superficie piana.



- Collocare oggetti sull'apparecchio solo se è presente un guard-rail (optional). Decidere realisticamente se gli oggetti collocati possono cadere. Se necessario, fissare gli oggetti, ad esempio con cinghie di tensione o ragno elastico. Non superare il carico ammissibile sul top, **massimo 20 kg**.
- **ATTENZIONE**  
Non sollevare né trasportare l'apparecchio con un carrello industriale o un transpallet, pena il rischio di un danneggiamento del lato inferiore dell'apparecchio.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale (DPI) scarpe di sicurezza per evitare lesioni come lo schiacciamento, ad esempio evitando di passar sopra le dita dei piedi.
- **ATTENZIONE**  
Rispettare l'altezza del gradino consentita, **max. 4 mm**, in quanto altrimenti le rotelle possono danneggiarsi.
- **ATTENZIONE**  
Non sollevare l'apparecchio afferrando il maniglione, in quanto altrimenti si possono verificare danni materiali.

### 3.6.3 Rischi dovuti all'energia elettrica

→ **Riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)**

- Rischio di scosse elettriche. Prima di ogni trasporto staccare il cavo di collegamento.
- Rischio di scosse elettriche. Tenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità. La penetrazione d'acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Posare il cavo di collegamento elettrico in modo tale da prevenire rischi quali inciampi, strappo del cavo ecc.

### 3.6.4 Rischi dovuti all'accumulo di umidità e alla formazione di muffe

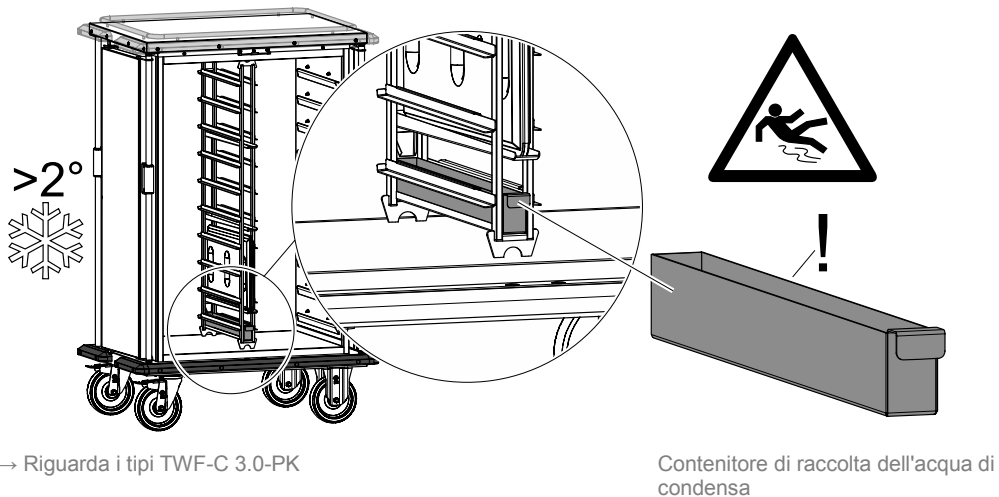
Il getto d'acqua può inumidire il materiale isolante interno, l'effetto isolante ne risulterebbe compromesso; Possono formarsi muffe, odori sgradevoli, ecc.

- TWF-C 3.0, TWF-C 3.0-PK, TWF pulire solo con un panno lievemente inumidito. Tenere lontano il getto d'acqua.
- In caso di danni da umidità, asciugare l'apparecchio nell'armadio riscaldato se necessario. Temperatura massima ammissibile **+45 °C**.
- In caso di infestazione da muffa, impedire l'uso dell'apparecchio e far effettuare gli interventi necessari da uno specialista in igiene.
- Adottare misure contro errori umani, ad esempio contro il rischio di confondere gli apparecchi tra loro ad es. durante le operazioni di pulizia.



'Responsabilità del soggetto gestore', pagina 8

### 3.6.5 Rischi di scivolamento / pericolo di caduta

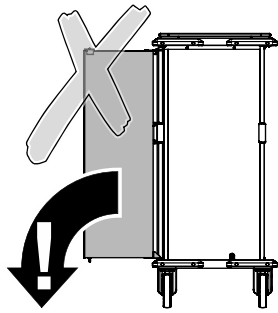


→ Riguarda i tipi TWF-C 3.0-PK

Contenitore di raccolta dell'acqua di condensa

- Pericolo di scivolamento. Pericolo di caduta. Svuotare tempestivamente il **contenitore di raccolta** dell'acqua di condensa.
- L'apparecchio può essere preventivamente condizionato all'occorrenza in una cella frigorifera o in un armadio riscaldato nell'intervallo fra **+2 °C** e **+45 °C**. Non condizionare al di sotto di **+2 °C**.

### 3.6.6 Rischi di ribaltamento /capovolgimento.



- Assicurare la posizione dello sportello nelle posizioni di fine corsa con chiusura dello sportello.
- Non ribaltare l'apparecchio sullo sportello aperto.

### 3.6.7 Rischi dovuti all'intrappolamento e al soffocamento all'interno dell'apparecchio

→ **Riguarda tutti gli apparecchi**

- Rischi qualora si resti chiusi all'interno dell'apparecchio. Proteggere l'apparecchio da persone con limitate capacità sensoriali e mentali. L'uso in pubblico o sotto forma di self-service è consentito solo sotto sorveglianza.

→ **Riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)**

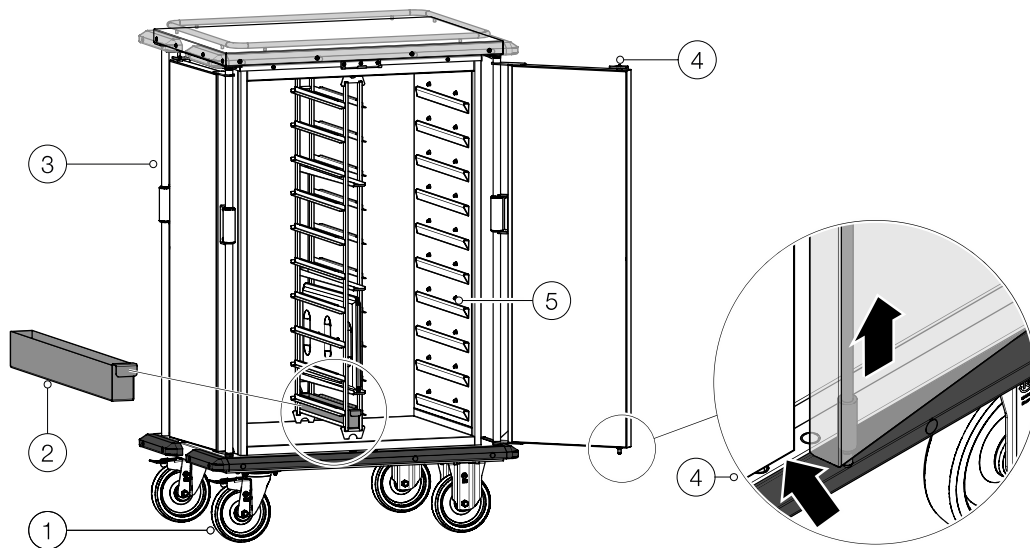
- Pericolo di soffocamento qualora si resti chiusi all'interno dell'apparecchio. Proteggere l'apparecchio da persone con limitate capacità sensoriali e mentali.

### 3.6.8 Rischi in caso di utilizzo degli apparecchi da parte di bambini

- Questo apparecchio può essere utilizzato da minorenni a partire da un'età di 12 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e/o conoscenza se sono sorvegliate o istruite circa l'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i rischi che ne derivano.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio, possono chiudersi dentro.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

### 3.6.9 Dispositivi di controllo e monitoraggio

#### # Generalità



Esempio di realizzazione TWF-C 3.0-PK

- 1 2x Rotella con freno → per fissare la posizione contro spostamenti accidentali e come "freno di emergenza".
  - 2 Contenitore di raccolta dell'acqua di condensa → Viene raccolta l'acqua di condensa che fuoriesce dagli elementi refrigeranti. → Riguarda i tipi TWF-C 3.0-PK.
  - 3 Maniglione per spingere l'apparecchio. → Spingere l'apparecchio dal maniglione in modo da avere accesso diretto alle ruote con freno. Se necessario, chiamare un'altra persona. Sui maniglioni per lo spostamento dell'apparecchio sono presenti rulli di protezione mobili oblungi che proteggono da intrappolamento/schiacciamento delle dita/mani e da danni causati dall'impatto con le chiusure degli sportelli.
  - 4 Barra sportello con maniglia → Lo sportello si chiude automaticamente. Per aprire lo sportello, afferrare la maniglia e tirare verso l'alto. Fermi sportelli nelle posizioni di fine corsa.
  - 5 Bloccaggio in posizione contro il rovesciamento dei vassoi mediante scanalature
- La "protezione antiurto perimetrale" inferiore assicura una protezione contro gli impatti e previene i danni materiali.
  - La "protezione antiurto superiore" (opzionale) offre una protezione aggiuntiva contro i danni materiali ad es. in caso di trasporto su camion.

→ **Riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)**

- In caso di regolazione difettosa l'apparecchio si spegne.
- Per migliorare la sicurezza, si consiglia di installare a monte un interruttore differenziale con una corrente di intervento di **30 mA**.
- **Ogni 6 ore** viene effettuato uno sbrinamento automatico che evita il congelamento dell'evaporatore; l'acqua di condensa evapora. La fase di sbrinamento dura circa **20 minuti** in condizione di accensione elettrica. In questo caso è acceso il LED **Sbrinamento** (3).



'Tipi TWF-AK', pagina 40

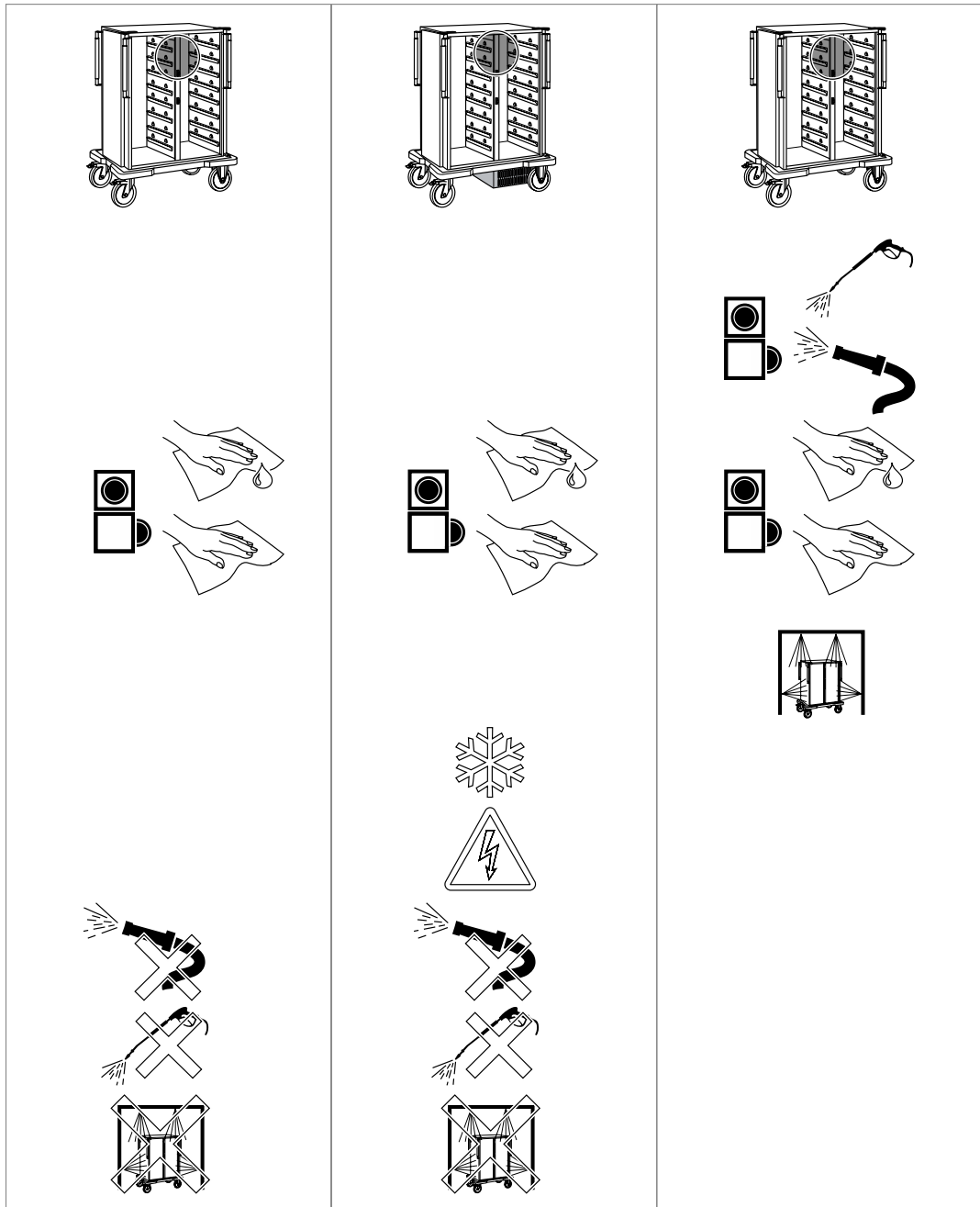
**3.7 Prestare attenzione all'etichettatura del prodotto e assicurare che si conservi.**

TWF-C 3.0

TWF-AK

TWF-H-AWT

TWF-C 3.0-PK



Queste etichettature dei prodotti possono essere ordinate su richiesta.

- Il "contenitore di raccolta dell'acqua di condensa" e la sua posizione nell'apparecchio non sono contrassegnati.
- La tara e il carico utile ammissibile non sono contrassegnati sull'apparecchio.

### 3.8 Nota sulle regole da seguire

---

Oltre al presente manuale d'uso, all'esercizio delle stazioni di cottura si applicano anche tutta una serie di prescrizioni antinfortunistiche e altri regolamenti; ad es. per il rispetto dei requisiti igienico sanitari delle disposizioni HACCP

Il tempo massimo di mantenimento in caldo secondo HACCP è di **2 ore**.

### 3.9 Avviso sul comportamento da tenere in caso di emergenza

---

#### **▲ Predisporre le misure di primo soccorso. Scenari:**

- Schiacciamento delle dita dei piedi se ci si passa sopra
- Schiacciamento di parti del corpo quando si sposta l'apparecchio
- Lesioni da taglio, perforazione e sezionamento causate dalla caduta di stoviglie; posate o oggetti appuntiti e con spigoli vivi.
- Ustioni e scottature con parti calde come cibo, zuppe, ecc.
- Scivolamento /caduta. La fuoriuscita dell'acqua di condensa potrebbe rendere il pavimento scivoloso se il contenitore di raccolta dell'acqua di condensa non viene svuotato.

Un'emergenza potrebbe essere, ad es., un incendio nelle immediate vicinanze. Adottare estese misure precauzionali.

- Per apparecchi elettrici: In caso di emergenza, spegnere immediatamente l'apparecchio. Estrarre la spina di rete. Disinserire il fusibile se necessario.
- Depositare utensili per i casi di emergenza unitamente alle istruzioni nelle immediate vicinanze della postazione di lavoro.

#### **▲ Avviso sul comportamento in caso di guasti al sistema di refrigerazione**

→ **Riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)**

Eventuali lavori sull'unità refrigerante possono essere eseguiti solo da un tecnico frigorista.

Refrigerante nel circuito di raffreddamento: In caso di contatto sono possibili irritazione oculare e disturbi cardiovascolari.

Misure antincendio:

- Utilizzare un **getto d'acqua a pioggia** o acqua nebulizzata, in alternativa estintore ad anidride carbonica o a polvere.
- Chiamare i vigili del fuoco; Utilizzare un respiratore autonomo.



**⚠ Avviso sul materiale isolante tra lamiera esterna e corpo: Pannello in poliuretano espanso rigido**

Queste informazioni sono indirizzate al responsabile del lavoro (soggetto gestore) in caso di incendio grave.

In caso di incendio si forma un fumo nero denso che contiene pericolosi prodotti di decomposizione. L'inalazione dei prodotti di decomposizione può causare danni alla salute. In caso di incendio, se necessario, indossare un respiratore autonomo.

**Mezzi di estinzione idonei:** schiuma resistente all'alcool, **anidride carbonica (CO<sub>2</sub>)**, **polvere estinguente**, **getto d'acqua a pioggia**

**⚠ Avviso sul materiale isolante Armaflex**

→ **Riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)**

Queste informazioni sono indirizzate al responsabile del lavoro (soggetto gestore) in caso di incendio grave.

Questo apparecchio contiene circa 1 m<sup>2</sup> di Armaflex per sigillare i tubi. Il materiale isolante Armaflex può bruciare e rilasciare vapori tossici.

Misure di primo soccorso:

- Consultare un medico.
- In caso di inalazione, portare all'aria fresca.
- In caso di contatto con la pelle, lavare con acqua e sapone.
- Dopo il contatto con gli occhi, rimuovere le lenti a contatto, tenere le palpebre aperte e sciacquare abbondantemente con acqua corrente pulita per almeno 15 minuti.
- Consultare un medico.

Misure antincendio:

- **Getto d'acqua a pioggia; anidride carbonica (CO<sub>2</sub>); polvere estinguente;**  
schiuma
- Utilizzare un respiratore autonomo. Indossare una tuta protettiva.

### 4 Destinazione d'uso

Il presente capitolo descrive l'uso previsto e fornisce avvertenze di sicurezza in caso di uso errato prevedibile e uso improprio.

#### 4.1 Di norma gli usi previsti sono i seguenti

---

- Per i servizi mobili nella gastronomia di sistema, catering, alberghi, ristoranti, anche per la ristorazione collettiva e le mense scolastiche. Distribuzione di pasti nell'edificio.
- Conservare solo cibi freddi o alternativamente solo cibi caldi in un apparecchio.
- Per evitare lesioni, l'uso in pubblico o sotto forma di self-service è consentito solo sotto sorveglianza.
- Spingere l'apparecchio agendo sul maniglione.
- Utilizzare solo i ricambi specificati e approvati dal fabbricante. Alcuni interventi di riparazione possono essere eseguiti solo dall'assistenza del fabbricante Rieber.
- L'uso previsto include anche il rispetto dei dati tecnici.
- Il responsabile del lavoro, ad esempio lo chef di cucina, decide l'utilizzo concreto del carrello e ne risponde.
- Uso consentito solo da parte di personale addestrato e qualificato.

#### 4.2 Evitare l'uso errato prevedibile e l'uso improprio

---

Il getto d'acqua può inumidire il materiale isolante interno, l'effetto isolante ne risulterebbe compromesso; Possono formarsi muffe, odori sgradevoli, ecc.

→ Riguarda: TWF-C 3.0, TWF-C 3.0-PK, TWF-AK

- Pulire TWF-C 3.0, TWF-C 3.0-PK, TWF-AK solo con un panno lievemente inumidito e tenerli lontani dall'azione di liquidi come i getti d'acqua.



*pagina 15, 38, 42*

- Distribuire gli alimenti confezionati/imballati.
- Non sollevare l'apparecchio afferrando il maniglione, in quanto altrimenti si possono verificare danni materiali. Spingere l'apparecchio agendo sul maniglione.
- Non trascinare né spostare l'apparecchio sopra spigoli vivi, pena il rischio di danni materiali.
- Non utilizzare l'apparecchio in pavimenti non in buone condizioni.
  - Non si può escludere che a causa dello sfregamento delle rotelle sul pavimento insorgano scalfitture o strisce ad esempio attraverso crepe nelle rotelle.
  - Non si può escludere che le rotelle vengano danneggiate o rese inutilizzabili a causa di rigonfiamenti o spigoli vivi sul pavimento.
- Trasportare l'apparecchio nella normale posizione in cui lo si utilizza.

- Non è consentito un trasporto assistito meccanicamente per mezzo di carrelli elevatori o transpallet. Il trasporto di **TWF-H-AWT** può discostarsi da quanto qui previsto per ordini specifici.
- Non previsto per l'utilizzo domestico privato.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti aggressivi, ad esempio in aria salmastra come nelle dirette vicinanze del mare o in atmosfere contenenti cloro come le piscine, per non danneggiare l'acciaio inossidabile.
- La pulizia impropria può causare danni ingenti e irrimediabili alle superfici in acciaio inossidabile.



*'Selezionare il metodo di pulizia corretto', pagina 44*

### 4.3 Particolare uso previsto per TWF-H-AWT

#### # L'uso previsto è #

- **TWF-H-AWT** sta a indicare esecuzioni particolari specifiche della singola commessa in esecuzione igienica H3 per il 'trasporto automatico delle merci'. Potrebbe trattarsi, ad esempio, di un sistema di trasporto flessibile o un trasportatore a monorotaia aerea sospesa.
- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso concordato contrattualmente.

#### # Evitare usi impropri e abusi:

- L'applicazione più frequentemente richiesta è il trasporto di vassoi di ogni tipo, articoli sterili, prodotti farmaceutici, biancheria sporca e pulita e rifiuti. Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto o concordato.
- Il soggetto gestore dell'apparecchio è pertanto sottoposto agli obblighi di legge sulla sicurezza del lavoro. Si consiglia possibilmente di redigere istruzioni specifiche per il personale operativo. Può essere consigliabile un'etichettatura speciale del prodotto; contattare il fabbricante all'occorrenza.



*'Responsabilità del soggetto gestore', pagina 8*

### 4.4 Uso speciale previsto per gli apparecchi TWF-AK

#### # L'uso previsto è #

- Utilizzare per mantenere in fresco le pietanze porzionate (fredde), non progettato per abbassare la temperatura.
- L'apparecchio può essere preventivamente condizionato in una cella frigorifera fino a **+2 °C**.
- Questo apparecchio è destinato all'uso ad altitudini fino a 4000 metri sul livello del mare.

#### # Evitare usi impropri e abusi:

- Riempire il TWF-AK con pietanze sufficientemente pre-refrigerate. In caso contrario, la condensa potrebbe fuoriuscire e danneggiare il parquet. Pericolo di scivolamento.
- **Tenere conto dello sbrinamento automatico** . Rispettare le norme HACCP.



*'Tipi TWF-AK', pagina 40*

## 4.5 Soluzione vassoi per strutture chiuse

### # L'uso previsto è #

- Per strutture chiuse, ad esempio ospedali per malati mentali o istituti di pena. Soluzione speciale.
- Vassoi a scomparti, contenitori, coperchi, set sicuri

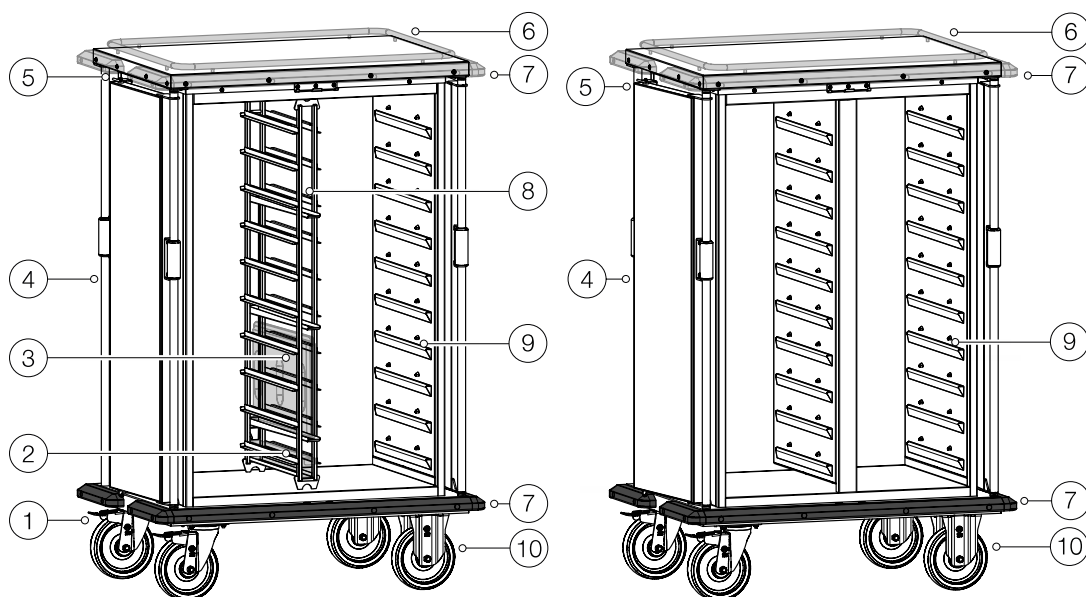


Capitolo 'Soluzione vassoio per strutture', pagina 27

## 5 Descrizione dell'apparecchio

Il presente capitolo fornisce informazioni utili sulla configurazione e il funzionamento di questo apparecchio.

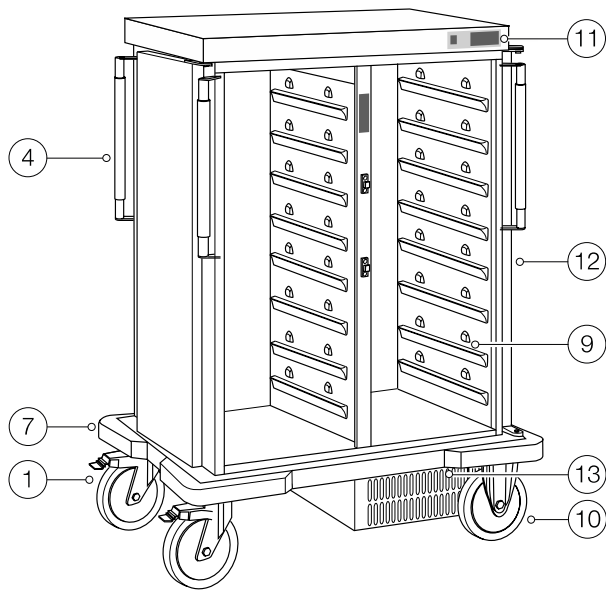
### 5.1 Denominazioni



Esempio di realizzazione TWF-C 3.0-PK

Esempio di realizzazione TWF-C 3.0

- 1 2x Rotella con freno → per fissare la posizione contro spostamenti accidentali e come "freno di emergenza"
- 2 Contenitore di raccolta dell'acqua di condensa, rimovibile → riguarda TWF-C 3.0-PK
- 3 Elemento refrigerante (accessorio) → riguarda TWF-C 3.0-PK
- 4 Maniglione → per spingere il TWF
- 5 Barra sportello con maniglia → Lo sportello si chiude automaticamente. In caso contrario, afferrare la maniglia e aprire/chiedere. Fermi sportelli nelle posizioni di fine corsa.
- 6 Guard-rail (optional)
- 7 Protezione antiurto → per prevenire danni materiali in caso di collisione, (la protezione antiurto superiore è opzionale)
- 8 Parete divisoria → riempibile con elementi refrigeranti per il tipo TWF-C 3.0-PK
- 9 Scanalature di supporto stampate e dispositivi antiribaltamento, per evitare il ribaltamento dei vassoi
- 10 Ruota fissa, 2x



Esempio di realizzazione con raffreddamento a convezione  
→ Tipi **TWF-AK**

- 11 Unità di controllo → Interruttore a bilico ON/OFF, controllo digitale, riguarda i tipi TWF-AK
- 12 Cavo elettrico con spina di alimentazione e supporto. → riguarda i tipi TWF-AK
- 13 Unità refrigerante con raffreddamento a convezione attivo. → riguarda i tipi TWF-AK

## 5.2 Dati tecnici

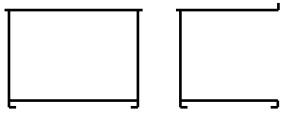
---

### 5.2.1 Dati generali

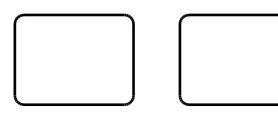
- Involucro in acciaio al cromo nichel, materiale n. 1.4301, a doppia parete, con isolamento termico.
- Bloccaggio in posizione contro il rovesciamento dei vassoi mediante scanalature di supporto stampate distanziate di 115 mm
- Ruote in acciaio inox secondo DIN 18867, parte 8. Diametro ruota 200 mm. Cuscinetti a sfera. Forcella e cerchio in acciaio inox, 2 ruote girevoli con freno, 2 ruote fisse.

viene rispettata la DIN 18865-9:1997 Sistemi di distribuzione, Parte 9.

- Esecuzione standard HS significa: Fondo o pareti collegati tra di loro con raccordo fisso o staccabile. Arrotondamenti ed appoggi a piacere.  
→ Riguarda: TWF-C 3.0, TWF-C 3.0-PK, TWF-AK



Esecuzione standard HS



Esecuzione igienica H3

- Esecuzione igienica H3 significa: fondo, pareti e lamiera di copertura saldate a tenuta e senza giunti. tutti gli arrotondamenti  $\geq 10$  mm.  
→ Riguarda: TWF-H-AWT

#### # Avvisi su dimensioni standardizzate:

Euronorm EN = 530 x 370 mm

Gastronorm GN = 530 x 325 mm

#### # Abbreviazioni utilizzate

Carrello portavassoi è spesso abbreviato in **TWF**

#### # Spiegazione dei simboli utilizzati:



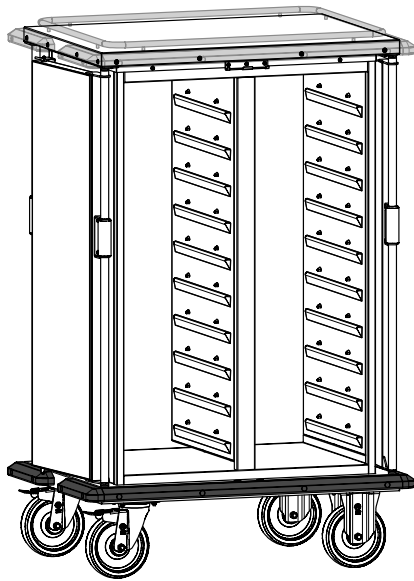
Peso a vuoto





Carico massimo

5.2.2 Tipi TWF-C 3.0

Esempio



Protezione antiurto perimetrale superiore (opzionale), esecuzione standard HS

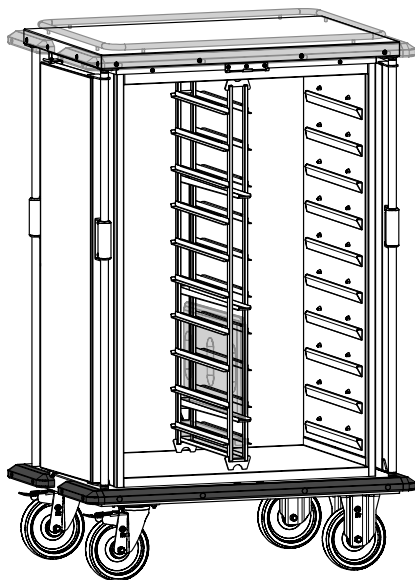
Denominazione N. d'ordine	Norma	L x P x A [mm]		
<b>TWF-C 3.0 2 x 8</b>	<b>  </b>			
88 44 02 04	EN	1087 x 765 x 1425	124	64
88 44 02 05	GN	"	"	"
<b>TWF-C 3.0 3 x 8</b>	<b>   </b>			
88 44 05 06	EN	1522 x 765 x 1425	168	96
88 44 05 07	GN	"	169	"
<b>TWF-C 3.0 2 x 10</b>	<b>  </b>			
88 44 03 06	EN	1087 x 765 x 1655	138	80
88 44 03 07	GN	"	139	"
<b>TWF-C 3.0 3 x 10</b>	<b>   </b>			
88 44 06 06	EN	1522 x 765 x 1655	188	120
88 44 06 07	GN	"	190	"
<b>TWF-C 3.0 2 x 12</b>	<b>  </b>			
88 44 04 04	EN	1087 x 765 x 1885	153	96
88 44 04 05	GN	"	154	"
<b>TWF-C 3.0 3 x 12</b>	<b>   </b>			
88 44 07 04	EN	1522 x 765 x 1885	208	144
88 44 07 05	GN	"	211	"
<b>TWF-C 3.0 1 x 20</b>	<b>=</b>			
88 44 09 04	EN / GN	827 x 875 x 1655	112	80
<b>TWF-C 3.0 2 x 20</b>	<b>==</b>			
88 44 12 06	EN / GN	1407 x 875 x 1655	182	160

### # Spiegazione della designazione del tipo

TWF —					Carrello portavassoi con sportello a battente
TWF — C 3.0					... Stato 3.0
TWF — C 3.0	2	x	10		.... 2 x vani contenimento, 10 scanalature di supporto ciascuno, scomparti longitudinali
TWF — C 3.0	3	x	10		.... 3 x vani contenimento, 10 scanalature di supporto ciascuno, scomparti longitudinali
TWF — C 3.0	2	x	20		.... 2 x vani contenimento, 10 scanalature di supporto ciascuno, scomparti trasversali, 2 vassoi uno dietro l'altro

### 5.2.3 Tipi TWF-C 3.0-PK



Esempio



Protezione antiurto perimetrale superiore (opzionale), esecuzione standard HS

Refrigerazione passiva più duratura possibile con elementi refrigeranti (accessorio).



Denominazione N. d'ordine		Norma	L x P x A [mm]		
<b>TWF-C 3.0-PK 2 x 8</b>	<b>■</b>				
88 44 02 06		EN	1087 x 765 x 1425	120	64
88 44 02 07		GN	"	"	"
<b>TWF-C 3.0-PK 3 x 8</b>	<b>■■</b>				
88 44 05 08		EN	1522 x 765 x 1425	160	96
88 44 05 09		GN	"	161	"
<b>TWF-C 3.0-PK 2 x 10</b>	<b>■</b>				
88 44 03 08		EN	1087 x 765 x 1655	133	80
88 44 03 09		GN	"	134	"
<b>TWF-C 3.0-PK 3 x 10</b>	<b>■■</b>				
88 44 06 08		EN	1522 x 765 x 1655	178	120
88 44 06 09		GN	"	180	"
<b>TWF-C 3.0-PK 2 x 12</b>	<b>■</b>				
88 44 04 06		EN	1087 x 765 x 1885	147	96
88 44 04 07		GN	"	148	"
<b>TWF-C 3.0-PK 3 x 12</b>	<b>■■</b>				
88 44 07 06		EN	1522 x 765 x 1885	196	144
88 44 07 07		GN	"	198	"
<b>TWF-C 3.0-PK 2 x 20</b>	<b>■■■</b>				
88 44 12 07		EN / GN	1407 x 875 x 1655	174	160

#### # Spiegazione della designazione del tipo

TWF —					Carrello portavassoi con sportello a battente
TWF —	C 3.0-PK				.... Stato 3.0, refrigerazione passiva con elementi refrigeranti
TWF —	C 3.0-PK	2	x	10	.... 2 x vani contenimento, 10 scanalature di supporto ciascuno, scomparti longitudinali
TWF —	C 3.0-PK	3	x	10	.... 3 x vani contenimento, 10 scanalature di supporto ciascuno, scomparti longitudinali
TWF —	C 3.0-PK	2	x	20	.... 2 x vani contenimento, 20 scanalature di supporto ciascuno, scomparti trasversali

#### Elementi refrigeranti

→ Accessorio per TWF-C 3.0-PK



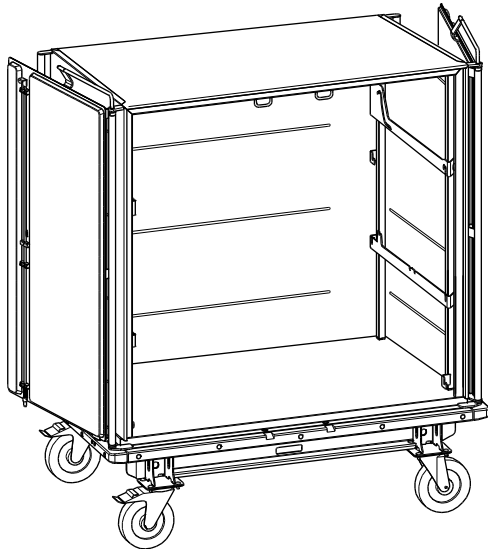
Vedi 'Opzioni di equipaggiamento facoltativo, accessori', pagina 28 segg.

### 5.2.4 Tipi TWF-H-AWT

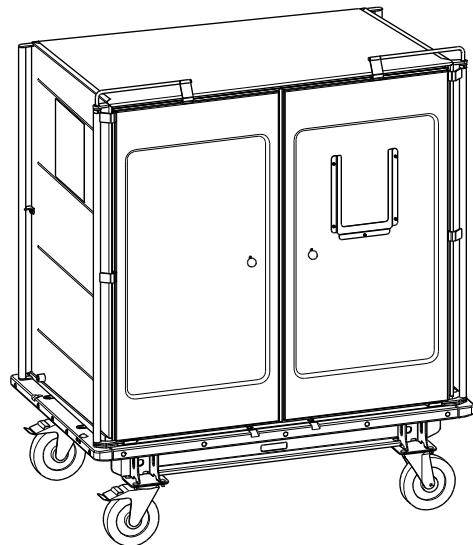
Esecuzioni speciali. Requisiti igienici **H3**.

→ Tipi **TWF-H-AWT** (trasporto automatico di merci): Sistema di trasporto flessibile FTS, trasportatore a monorotaia aerea sospesa EHB; adatto per impianti di lavaggio

Esempio



.... vista all'interno



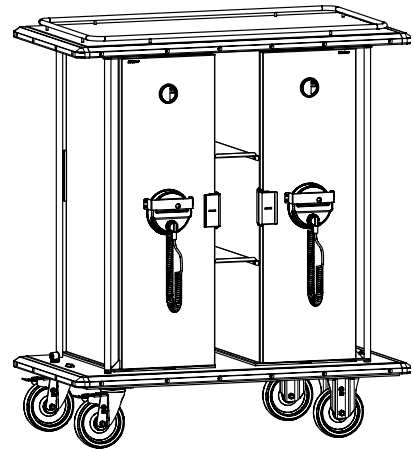
.... sportelli chiusi

**TWF-H-AWT** sta a indicare esecuzioni particolari specifiche della singola commessa.



Vedere anche 'Particolare uso previsto per TWF-H-AWT', pagina 19

### 5.2.5 Soluzione vassoio per strutture chiuse



Tipo	Vassoio a scomparti sicuro, 1 mm in acciaio inox	Con coperchio
Capienza	1,25 l, 3 suddivisioni	
Dimensioni [mm]	325 x 265 x 55	
Peso [g]	1 340	
Esecuzione N. d'ordine	Gastronorm compatibile, misura GN 1/2, stampato, senza angoli o spigoli vivi, bordo svasato, contenitore e coperchio impilabili separatamente.	
	Set: Contenitore e coperchio 89 08 01 08	Contenitore 89 08 01 64
	Coperchio 89 08 01 65	

Extra opzionali

Carrello di distribuzione speciale, mobile, in acciaio inox con sportello a battente apribile a 270°. Disponibile riscaldato o non riscaldato su richiesta.

Per il trasporto di un massimo di 60 vassoi a scomparti sicuri.

Su richiesta



#### AVVISO

Soluzione vassoio per strutture chiuse – sono soluzioni per clienti specifici.

➤ Rivolgersi al fabbricante Rieber GmbH & Co. KG.

### 5.3 Opzioni di equipaggiamento facoltativo, accessori



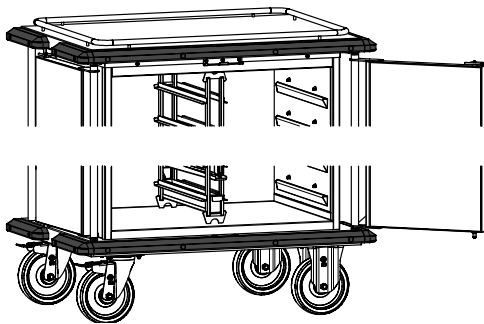
#### AVVISO

Il numero d'ordine può essere integrato con i numeri d'ordine delle opzioni di equipaggiamento facoltativo.

- Contattare il servizio clienti Rieber qualora si necessiti di chiarimenti.

<b>Barre paracolpi</b>	N. d'ordine
# installabili a posteriori dal fabbricante	
Barre paracolpi colorate secondo l'uso previsto. Opzioni standard: giallo, verde, rosso, marrone, blu	su richiesta
→ Riguarda: TWF-H-AWT	

<b>Protezione antiurto perimetrale, superiore</b>	N. d'ordine	
# installabile a posteriori dal cliente		
La protezione antiurto perimetrale comporta:		
→ Meno rischi di danni materiali ad es. in caso di trasporto su camion		
→ Il bloccaggio superiore/inferiore comporta maggiore stabilità		
TWF-C 3.0 2x8	▬▬	88 44 20 09
TWF-C 3.0 2x10	▬▬	
TWF-C 3.0 2x12	▬▬	
TWF-C 3.0 3x8	▬▬▬	88 44 20 10
TWF-C 3.0 3x10	▬▬▬	
TWF-C 3.0 3x12	▬▬▬	
TWF-C 3.0 1x20	▬▬	88 44 20 11
TWF-C 3.0 2x20	▬▬▬	88 44 20 12



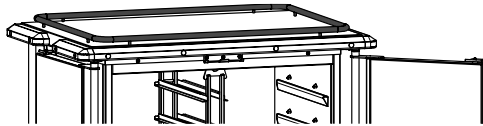
Protezione perimetrale  
Protezione antiurto integrata in plastica.

**Guard-rail perimetrale**

N. d'ordine

# installabili a posteriori dal fabbricante  
 → La superficie d'appoggio è a doppia parete, isolata termicamente.  
 → esecuzione saldata

TWF-C 3.0 2x	■	88 44 20 05
TWF-C 3.0 3x	■■	88 4420 06
TWF-C 3.0 1x20	■	88 44 20 07
TWF-C 3.0 2x20	■■	88 44 20 08



**CHECK HACCP**

N. d'ordine

# installabile a posteriori dal cliente  
 → Gli apparecchi non sono dotati di QR-Code e di sensore per il monitoraggio della temperatura.

su richiesta



**Elementi refrigeranti**

N. d'ordine

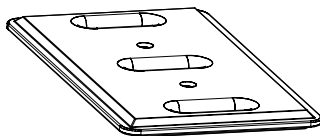
→ Accessorio per TWF-C 3.0-PK

# Refrigerabile fino a ≤ -30°C. Può essere lavato in lavastoviglie fino a ≤ +85 °C.  
 Dimensioni GN 1/1.

Elemento refrigerante in plastica, colore grigio scuro, 4 kg ciascuno.

85 02 20 95

Denominazione:		Numero necessario di elementi refrigeranti per apparecchio:
TWF-C 3.0 2 x 8-PK	■	2
TWF-C 3.0 2 x 10-PK	■	3
TWF-C 3.0 2 x 12-PK	■	3
TWF-C 3.0 2 x 20-PK	■■	3
TWF-C 3.0 3 x 8-PK	■■	4
TWF-C 3.0 3 x 10-PK	■■	6
TWF-C 3.0 3 x 12-PK	■■	6



**Contenitore portasciede  
Tipo con asola da aggancio**

N. d'ordine

# installabili a posteriori dal fabbricante

per scheda A6

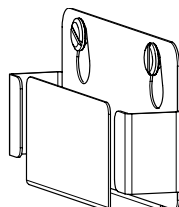
88 22 02 05

→ riguarda TWF-C 3.0, TWF-AK

per scheda computer

88 22 02 06

→ riguarda TWF-C 3.0, TWF-AK



**Numerazione**

N. d'ordine

# non installabile a posteriori

Numerazione carrelli

su richiesta

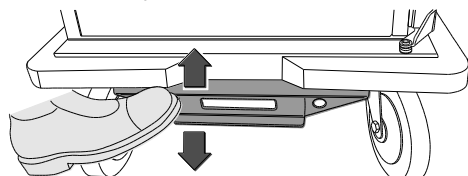
**Esecuzione con ruote**

N. d'ordine

Stop centrale agente su 2 ruote

su richiesta

# installabili a posteriori dal fabbricante



Ruote ben scorrevoli; qualità Ø 200 mm, Shore 65°, gomma piena elastica

su richiesta

**Sistema giunto-timone**

N. d'ordine

→ riguarda TWF-C 3.0 e TWF-C 3.0-PK

# installabili a posteriori dal fabbricante

Tipi 2 x 8, 2 x 10, 2 x 12

88 22 06 16

Tipi 3 x 8, 3 x 10, 3 x 12

88 22 06 18

Tipi 1 x 20

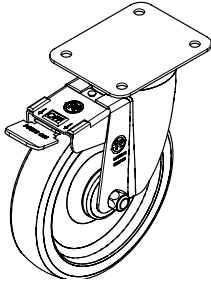
88 22 06 15

Tipi 2 x 20

88 22 06 17

Ruota girevole con freno di servizio  
 # installabili a posteriori dal fabbricante

su richiesta

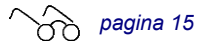


**Etichettatura del prodotto**

N. d'ordine

Tipo di pulizia

su richiesta



**Superfici di appoggio per contenitori per bevande**

N. d'ordine

Superficie d'appoggio conforme alle norme europee, longitudinale, in acciaio inox per 2 Thermi 7 L, vassoio inserito per il lungo, vasca di raccolta con fodo forato.

88 22 01 17

Superficie d'appoggio conforme alle norme europee, trasversale, in acciaio inox per 3 Thermi 7 L, vassoio inserito trasversalmente, vasca di raccolta con fodo forato.

88 22 01 20

Esempio



## 5.4 Sistema di stoviglie Rieber

### 5.4.1 Thermotray 1 e Thermotray 2

**# Avviso sulle differenze:**

Grazie alla speciale goffratura del Thermotray 2 nella parte inferiore, può essere equipaggiato non solo in modo classico con piatto da portata e una ciotola per zuppa, ma anche con le combinazioni di scodella e piatto da antipasto **oppure** piatto da portata con piatto da antipasto.



Tipo	Vassoio compatto PP/C Thermotray 1		Vassoio compatto PP/C Thermotray 2
L x P x A [mm]	530 x 370 x 108		530 x 370 x 115
Peso [kg]	0,960 / 1,19		3 / 5
	a doppia parete, senza CFC, con materiale espanso, parte inferiore con coperchio		a doppia parete, senza CFC, con materiale espanso, parte inferiore con coperchio
Esecuzione	lilla	grigio chiaro	grigio chiaro
N. d'ordine	89 08 02 04	89 08 02 29	85 02 09 03
	Elemento riscaldante per Thermotray 1		
	89 08 01 35	89 08 01 35	
			

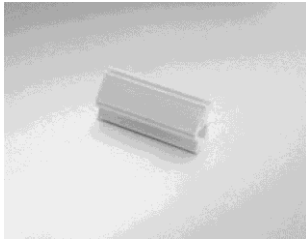


**Portaschede per Thermotray**

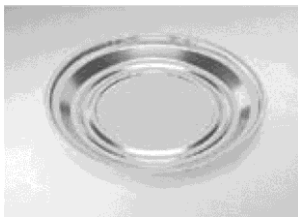
N. d'ordine

0,010 kg, bianco, plastica

89 08 02 14



**5.4.2 Combitray - Stoviglie isolate**

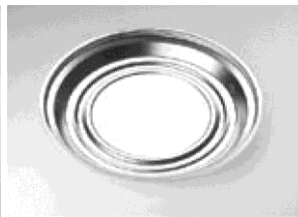


**Ciotola termica caldo/freddo, acciaio inox, SJ-255**

isolato a doppia parete, nucleo in alluminio

piatto sovrastante di diametro 255 mm, scodella diametro 190 mm

Diametro [mm] 255  
Altezza [mm] 30  
Peso [g] 760  
N. d'ordine 89 08 01 30 opaco

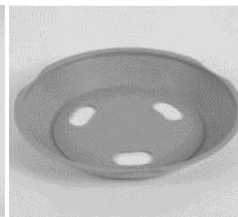


**Ciotola termica caldo, acciaio inox, "Ultra" SJ-255**

con pareti doppie, elevata capacità di accumulo termico

piatto sovrastante di diametro 255 mm, scodella diametro 190 mm

Diametro [mm] 255  
Altezza [mm] 34  
Peso [g] 830  
N. d'ordine 89 08 01 41 opaco



**Sottopiatto in plastica PP/C Monoparete per ciotola "Ultra"**

Sottopiatto monoparete per ciotola "Ultra" SJ 255

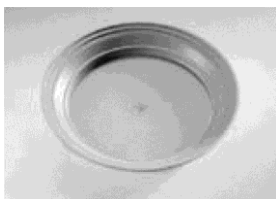
Diametro [mm] 259  
Altezza [mm] 34  
Peso [g] 760  
N. d'ordine 89 08 02 84 lilla  
89 08 02 85 grigio chiaro



**Anello isolante per ciotola termica caldo "Ultra" SJ-255/**

in silicone

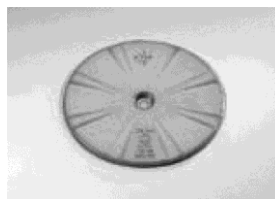
per piatto Ø [mm] 255  
Altezza [mm] 320  
Peso [g] 320  
N. d'ordine 89 08 02 18 grigio chiaro



**Sottopiatto in plastica PP per elemento refrigerante**

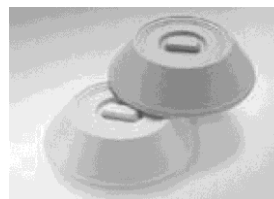
con pareti doppie, senza CFC, isolata, piatto sovrastante di diametro 255 mm

Diametro [mm] 255  
Altezza [mm] 32  
Peso [g] 180  
N. d'ordine 89 08 02 66 lilla  
89 08 02 82 grigio chiaro



**Elemento refrigerante PP, grigio chiaro Polipropilene**

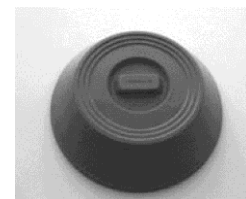
Diametro [mm] 185  
Altezza [mm] 10  
Peso [g] 206  
N. d'ordine 89 08 02 69  
Sottopiatto associato, vedi sopra. 89 08 02 66 lilla Cloche C-2 89 08 02 82 grigio chiaro



**Cloche PP/C per SJ-255**

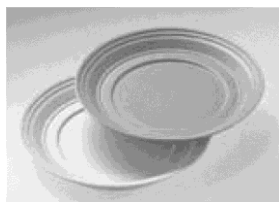
con pareti doppie, senza CFC, con materiale espanso, con manico

Diametro [mm] 258  
Altezza [mm] 70  
Peso [g] 230  
N. d'ordine 89 08 02 12 lilla  
89 08 02 32 grigio chiaro



**Cloche refrigerante PP/C per SJ-255**

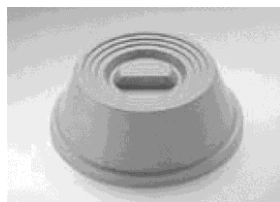
Diametro [mm] 258  
Altezza [mm] 70  
Peso [g] 610  
N. d'ordine 89 08 02 07 blu



**Copripiatto termico caldo/freddo, PP/C, IS-UTEL**

con pareti doppie, senza CFC, isolata, piatto sovrastante di diametro 255 mm  
scodella diametro 190 mm

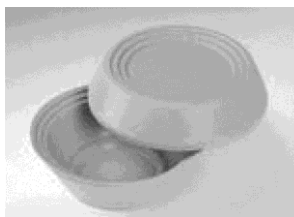
Diametro [mm]	255
Altezza [mm]	32
Peso [g]	180
N. d'ordine	89 08 02 13 lilla
	89 08 02 33 grigio chiaro



**Cloche, PP/C 7,75''**

parete singola, per piatto di diametro 190 mm

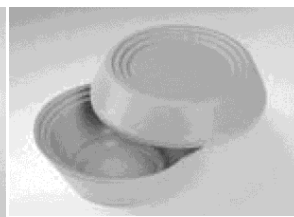
Diametro [mm]	207
Altezza [mm]	79
Peso [g]	120
N. d'ordine	89 08 02 02 lilla
	89 08 02 36 grigio chiaro



**Sottopiatto termico, PP/C, "IS-U-BO"**

per scodelle per zuppa diametro 130 mm a doppia parete, materiale espanso senza CFC

Diametro [mm]	162
Altezza [mm]	56
Peso [g]	80
N. d'ordine	89 08 02 11 lilla
	89 08 02 31 grigio chiaro



**Copripiatto termico, PP/C, "IS-O-BO"**

per scodelle per zuppa diametro 130 mm a doppia parete, materiale espanso senza CFC

Diametro [mm]	164
Altezza [mm]	37
Peso [g]	75
N. d'ordine	89 08 02 10 lilla
	89 08 02 30 grigio chiaro



**Copripiatto termico, PP/C, "IS-O-BO"**

per scodelle antitrabocco, a doppia parete, materiale espanso senza CFC

Diametro [mm]	168
Altezza [mm]	42
Peso [g]	80
N. d'ordine	89 08 02 20 lilla
	89 08 02 21 grigio chiaro



**Sottopiatto termico, PP/C, "IS-U-EI"**

per scodelle diametro 190 mm a doppia parete, materiale espanso senza CFC

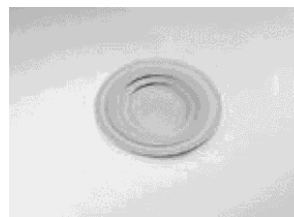
Diametro [mm]	221
Altezza [mm]	51
Peso [g]	140
N. d'ordine	89 08 02 17 lilla
	89 08 02 35 grigio chiaro



**Copripiatto termico, PP/C, "IS-O-EI"**

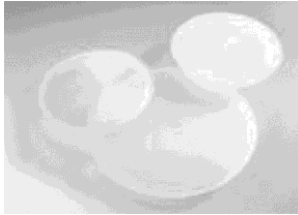
per scodelle diametro 190 mm a doppia parete, materiale espanso senza CFC

Diametro [mm]	229
Altezza [mm]	36
Peso [g]	155
N. d'ordine	89 08 02 16 lilla
	89 08 02 34 grigio chiaro



**Coperchi per ciotole per primi piatti in porcellana monoparete,**

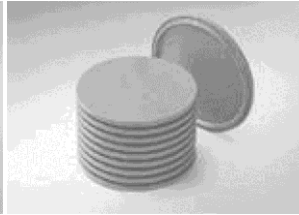
Diametro [mm]	141
Altezza [mm]	9
Peso [g]	65
N. d'ordine	89 08 02 50 grigio chiaro



**Coperchi per ciotole, PP**

antitabbracco, grigio chiaro

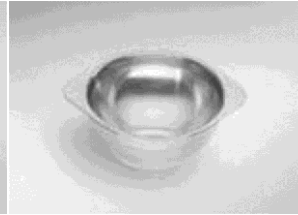
Diametro [mm]	184
N. d'ordine	89 08 02 63
Diametro [mm]	131
N. d'ordine	89 08 02 62
Diametro [mm]	125,5
N. d'ordine	89 08 02 61



**Coperchi per ciotole per primi piatti in porcellana**

monoparete per Thermotray

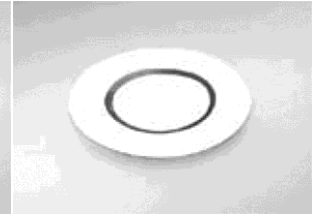
Diametro [mm]	144
Altezza [mm]	10
Peso [g]	80
N. d'ordine	89 08 02 19 lilla 89 08 02 39 grigio chiaro



**Ciotola per primi piatti in acciaio inox**

doppia parete, capienza 30 cl

Diametro [mm]	132/163
Altezza [mm]	61
Peso [g]	300
N. d'ordine	89 08 03 08 lucida



**Coperchio per ciotole per primi piatti, acciaio inox**

doppia parete

Diametro [mm]	137
Altezza [mm]	10
Peso [g]	180
N. d'ordine	89 08 03 09 lucida



**Bricchetto in acciaio inox, cilindrico**

Bricchetto e coperchio con cerniera  
doppia parete  
Capienza [cl] 30

Peso [g]	360
N. d'ordine	89 08 01 48 con punto 89 08 01 47 senza punto



**Bricchetto in acciaio inox, "Hotel"**

Bricchetto e coperchio con cerniera  
doppia parete  
Capienza [cl] 30

Peso [g]	400
N. d'ordine	89 08 01 45 con punto 89 08 01 46 senza punto

## 6 Da sapere al momento della consegna

Questo capitolo contiene informazioni sulle attività di preparazione all'uso.

### # Verifica/Definizione dei danni da trasporto

- Controllare la presenza di danni dovuti al trasporto sull'apparecchio subito dopo la consegna.
- Documentare il danno in presenza del trasportatore sulla lettera di vettura e farsi confermare il danno dal trasportatore con una firma.
- Decidere se trattenere l'apparecchio e contestare il danno con la lettera di vettura o se non accettare l'apparecchio.
  - In questo modo si assicura una regolare liquidazione del danno.

### # Disimballo

- Aprire l'imballaggio per il trasporto nei punti appropriati. Non strappare o tagliare.
- Rimuovere i residui di imballaggio.

### # Scaricare l'apparecchio dal pallet



Un trasporto con elevati sforzi fisici sarà effettuato solo se necessario, essendo più elevato il rischio di incidenti o lesioni fisiche.

Solleverare/Deporre un carico pesante agendo in modo uniforme sulle gambe con ginocchia piegate ad angolo, busto diritto e verticale. I piedi devono essere distanziati almeno di una larghezza pari a quella del bacino e i muscoli addominali devono essere tesi. Espirare. Non ruotare la colonna vertebrale.



### AVVERTENZA

Apparecchio pesante. Vedi targhetta dei dati nominali, vedi bolla di consegna. Le operazioni di carico e scarico dal pallet e di sollevamento dell'apparecchio possono essere effettuate solo da personale operativo idoneo e appositamente addestrato.

- Indossare dispositivi di protezione individuale (DPI), guanti protettivi e scarpe di sicurezza.
  - Sollevare l'apparecchio con il numero di persone necessario. Un'altra persona estrae rapidamente il pallet insieme ai 2 profili.
-



### ATTENZIONE

Trasportare l'apparecchio come nella posizione operativa.

- Non scaricare o trasportare l'apparecchio con ausili quali i carrelli elevatori, in quanto altrimenti sussiste il rischio di gravi danni materiali.
- Riguarda i tipi **TWF-AK**: Dopo il trasporto dell'apparecchio elettricamente refrigerato, il liquido refrigerante deve anzitutto accumularsi. Lasciate riposare almeno un'ora l'apparecchio dopo il trasporto. Attivarlo solo dopo.

### # Avviso sul materiale d'imballaggio V

Imballaggio monouso o Europallet

- Decidete voi: Conservare l'Europallet per il trasporto successivo o restituirlo?
- Smaltire l'imballaggio monouso nel rispetto dell'ambiente.
- Smaltire il materiale da imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

### # Pulire l'apparecchio

- Pulire l'apparecchio prima della prima messa in funzione.



Vedi 'Pulizia, manutenzione e cura', pagina 42 segg.

## 7 Utilizzo

### 7.1 Consigli di prudenza per l'uso

#### ⚠ **Attenersi alle regole fondamentali di utilizzo del prodotto**

- Rispettare il carico utile ammissibile. Posizionare l'oggetto sull'apparecchio solo se è presente un guard-rail (optional) a protezione contro le cadute. Non superare il carico utile ammissibile sul top, **massimo 20 kg**.

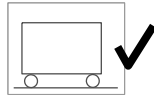
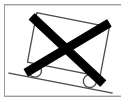


*Per quanto riguarda la tara e il carico utile ammissibile, vedere il capitolo 'Dati tecnici', pagina 22*

- Garantire una illuminazione sufficiente.

#### ⚠ **Rischi dovuti a instabilità**

- Immobilizzare l'apparecchio contro spostamenti accidentali con i due freni. Collocare l'apparecchio solo su superfici piane.



- **Caricare** l'apparecchio dal basso verso l'alto.  
**Scaricare** l'apparecchio dall'alto verso il basso.  
In questo modo, garantirete una stabilità ottimale.

#### ⚠ **Rischi durante il trasporto dell'apparecchio**

- Spingere l'apparecchio dal maniglione con accesso diretto alle ruote con freni.
- Durante il trasporto tenere chiusi gli sportelli.
- Non utilizzare l'apparecchio su una superficie inclinata e spostarlo solo su una superficie piana. Se necessario, spostare l'apparecchio in 2 persone.

#### ⚠ **Pericolo di scivolamento/pericolo di caduta**

→ riguarda gli apparecchi TWF-C 3.0-PK

- Vuotare tempestivamente il **contenitore di raccolta** dell'acqua di condensa, altrimenti la condensa che fuoriesce potrebbe rendere il pavimento scivoloso.

**⚠️ Rischi dovuti all'energia elettrica**

→ riguarda gli apparecchi **TWF-AK**

**➤ ⚠️ Rischio di scosse elettriche**

Ispezionare l'apparecchio prima di ogni utilizzo, soprattutto la spina di alimentazione e il cavo elettrico, circa la presenza di danni visibili. Posare la linea elettrica in modo tale da prevenire rischi quali inciampi, strappo del cavo ecc.

- La presa di alimentazione deve essere liberamente accessibile affinché l'apparecchio possa essere scollegato dalla rete in qualsiasi momento.

**⚠️ Rischi dovuti all'accumulo di umidità**

- TWF-C 3.0, TWF-C 3.0-PK, TWF-AK pulire solo con un panno lievemente inumidito. Tenere lontano il getto d'acqua.

## 7.2 Avvisi generali sull'utilizzo

---

- Condizionare preventivamente l'apparecchio all'occorrenza in una cella frigorifera o in un armadio riscaldato nell'intervallo fra **+2 °C** e **+45 °C**.
- Subito dopo il riempimento chiudere l'apparecchio e riaprirlo solo subito prima di servire le pietanze.
- Una volta prelevate, richiudere subito l'anta.

**ATTENZIONE**

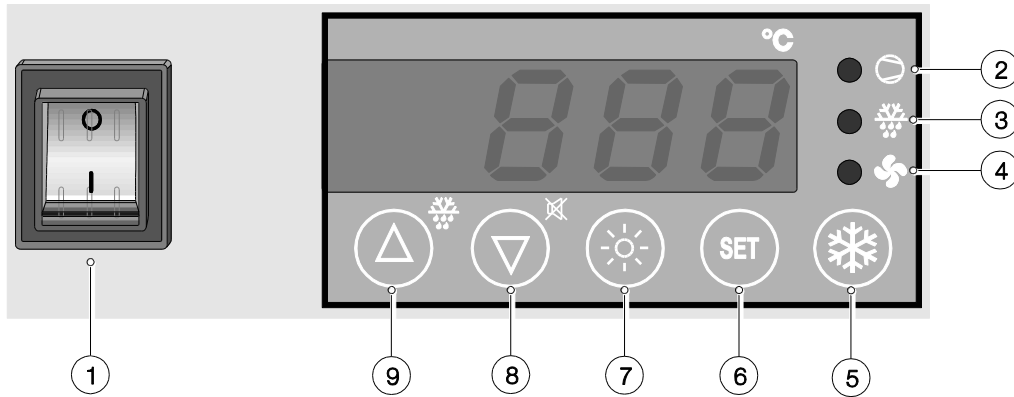
L'elemento refrigerante può essere raffreddato a  $\leq -30\text{ °C}$ .

L'elemento refrigerante può essere lavato in lavastoviglie fino a  $\leq +85\text{ °C}$ .

→ riguarda i tipi TWF-C 3.0-PK

## 7.3 Tipi TWF-AK

Carrello portavassoi per pietanze refrigerate con controllo programmabile



- 1 Interruttore a bilico ON/OFF → ...luce verde con l'apparecchio elettricamente acceso
- 2 Indicatore di raffreddamento → Il LED si accende di rosso durante il **raffreddamento** .
- 3 Indicatore di sbrinamento → Il LED si accende di rosso durante lo **sbrinamento** .
- 4 Indicatore di ventilazione → Il LED si accende di rosso durante il **raffreddamento a convezione**.
- 5 **Tasto A:** Al tasto "A" sono assegnabili varie funzioni con l'ausilio della parametrizzazione. Il tasto deve essere premuto per almeno mezzo secondo. Nel tipo **TWF-AK** il tasto non ha funzioni, ma segnala esclusivamente il raffreddamento.
- 6 **Tasto SET:** Mentre si preme il tasto SET, viene visualizzato il valore nominale.
- 7 **Tasto B:** Al tasto "B" sono assegnabili varie funzioni con l'ausilio della parametrizzazione. Nel tipo TWF-AK la commutazione ON/OFF dell'illuminazione è nell'apparecchio (optional).
- 8 **Tasto OFF:** Con il tasto OFF può essere confermato un allarme. Il cicalino interno viene quindi disattivato.
- 9 **Tasto ON:** Premendo il tasto ON per **3 secondi** è possibile avviare in qualsiasi momento uno sbrinamento. Durante uno sbrinamento, l'indicatore LED (3) si accende per indicare che lo sbrinamento è in corso. Il LED (3) lampeggia quando viene richiesto uno sbrinamento, ma non può ancora essere avviato per via di condizioni di blocco.

### # Soddisfare i requisiti

- Il **TWF-AK** può essere preventivamente condizionato in una cella frigorifera fino a **+2 °C**.
- Non installare l'apparecchio nelle vicinanze di sorgenti di calore.
- Pulire l'apparecchio dopo l'uso, almeno una volta al giorno.



*pagina 42 segg.*

### # Avviso importante

**Ogni 6 ore** viene effettuato uno **sbrinamento automatico** che evita il congelamento dell'evaporatore; La fase di sbrinamento dura circa **20 minuti** in condizione di accensione elettrica. In questo caso è acceso il LED **Sbrinamento** (3).

Se l'alimentazione elettrica viene interrotta, ad esempio durante il trasporto, è necessario tenere conto anche di questo tempo di interruzione. La fase di sbrinamento continua dopo la riaccensione/il ritorno dell'alimentazione elettrica.

- Se possibile, non prolungare il tempo in assenza di raffreddamento. Prestare attenzione all'indicatore dello sbrinamento (3). Rispettare le norme HACCP.



### # Accendere l'apparecchio

- Accendere l'apparecchio. A tal scopo premere l'interruttore a bilico verde su POWER ON (I).
  - L'interruttore a bilico verde è acceso.
  - Il display sull'unità di comando indica la temperatura effettiva.
  - L'indicatore del raffreddamento (2) è acceso durante il raffreddamento.
- Preraffreddare il TWF-AK prima del riempimento, se possibile, per **circa 20 minuti**. Non condizionare in cella frigorifera.

### # Funzionamento generale

- Riempire l'apparecchio solo con alimenti confezionati/imballati sufficientemente preraffreddati.
- Lasciare spazio libero nell'apparecchio per la circolazione dell'aria. In funzione della convezione dell'aria e del riempimento dell'apparecchio la temperatura reale può discostarsi dalla temperatura impostata.
- Subito dopo il riempimento chiudere l'apparecchio e riaprirlo solo subito prima di servire le pietanze.

### # Volete conoscere la temperatura traguardo programmata?

- Premere il **tasto SET (6)**.
  - Viene visualizzata la temperatura traguardo programmata.

### # Volete variare la temperatura traguardo?

- Per impostare la temperatura traguardo, tenere premuto il tasto SET (6) e l'apparecchio regolare il valore con i tasti ( $\Delta$   $\nabla$ ). Rilasciare i tasti.
  - Il valore impostato viene salvato automaticamente.
  - Il display indica la temperatura effettiva.

### # Spegner l'apparecchio

- Spegner l'apparecchio. A tal scopo premere l'interruttore a bilico verde su POWER OFF (O).
  - L'interruttore a bilico verde è spento. Nessuna indicazione nel display, nessun LED acceso. L'apparecchio è spento.
  - Estrarre la spina di alimentazione elettrica e collocarla sul supporto.
  - si sbrina.

 *pagina 42 segg.*

## 8 Pulizia, manutenzione e cura

Questo capitolo è di aiuto per soddisfare i requisiti di igiene. Leggere prima attentamente il capitolo "Consigli generali di prudenza".

### 8.1 Consigli di prudenza su pulizia, manutenzione e cura

---

#### Evitare i rischi causati dall'elettricità

→ riguarda i tipi **TWF-AK** (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)

---

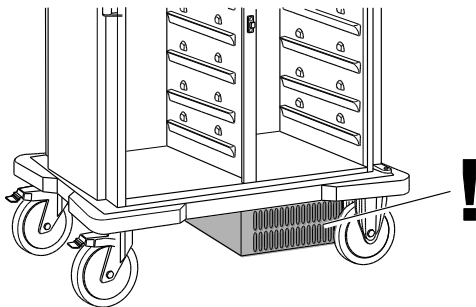


#### **Rischio di scosse elettriche. Pericolo di morte.**

- Scollegare l'alimentazione prima di ogni pulizia.
  - Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Non dirigere mai un getto d'acqua su un apparecchio elettrico, come il pannello di controllo o la griglia di ventilazione.
  - Non pulire gli apparecchi elettrici con un erogatore di vapore; diversamente l'umidità potrebbe penetrare e causare un cortocircuito nell'impianto elettrico.
  - apparecchiature elettriche <sup>1</sup> da una **persona esperta in campo elettrico** ai sensi della norma DGUV. Stabilire il ciclo di prova in base alle condizioni di esercizio. Generalmente si tratta di 12 mesi.
- 

#### ➤ **AVVERTENZA**

Rischio di scosse elettriche. Pulire l'apparecchio elettrico TWF-AK solo con un panno lievemente inumidito.



#### **Pericolo di incendio**

Dei pelucchi nell'area della ventilazione possono causare accumuli di calore e quindi ingenerare un incendio.

- Pulire le griglie di ventilazione del vano della macchina frigorifera con un panno o una spazzola o un aspirapolvere almeno una volta al mese.
- 

#### Evitare rischi dovuti all'accumulo di umidità e alla formazione di muffe

- TWF-C 3.0, TWF-C 3.0-PK, TWF-AK pulire solo con un panno lievemente inumidito. Tenere lontano il getto d'acqua.
- 

<sup>1</sup> Quelle: DGUV Vorschrift 3. Elektrische Anlagen und Betriebsmittel

## 8.2 Mezzi per la pulizia dell'acciaio inossidabile

### # Per tutti i mezzi per la pulizia vale quanto segue:

- Attenersi alle istruzioni per l'uso del produttore del mezzo per la pulizia.

### # Mezzi meccanici per la pulizia dell'acciaio inossidabile

Mezzi	Adatti
Prodotti con setole	Spazzole con setole naturali o sintetiche
Tessuti	Materiali in fibre naturali o chimiche in forma di cascami e tessuti (prodotti tessili e in maglia, stracci, strofinacci, materiale in frange, tessuto non tessuto). Per eliminare le impronte dalle superfici in acciaio inossidabile sono molto adatti i tessuti per la pulizia in microfibra.
Tessuto non tessuto sintetico	Senza elementi abrasivi. Generalmente prodotto nei colori bianco, beige, giallo.
Altro	Pelle naturale (pelle di daino per finestre), pelle sintetica, tessuto non tessuto sintetico, spugne, panni spugna

### # Mezzi chimici per la pulizia dell'acciaio inossidabile

Mezzi	Campi d'impiego
Detergenti universali	In particolare per sporco grasso leggero.
Detergenti neutri	Per superfici imbrattate di grasso e olio (impronte digitali); adatti anche come detersivi per lavastoviglie
Detergenti alcolici	Come i detergenti universali
Detergenti alcalini	Particolarmente adatti per lo sporco grasso e l'unto ostinati (oli incrostati). Per il dosaggio rispettare le indicazioni del produttore.
Detergenti solventi	A seconda del tipo particolarmente adatti per rimuovere grasso, olio, cera, catrame, adesivi, vernici e colori. Non adatti per materie plastiche.
Detergenti disinfettanti	L'effetto sui germi patogeni è diverso a seconda del disinfettante. L'effetto a lungo termine dell'ipoclorito di sodio può danneggiare il materiale. Se possibile non dovrebbe essere addizionato. Si dovrebbero utilizzare prodotti riportati nella lista della Società tedesca di igiene e microbiologia (DHGM)

### 8.3 Selezionare il metodo di pulizia corretto

---



#### ATTENZIONE

Una pulizia non adeguata può danneggiare le superfici o addirittura rendere inutilizzabile l'apparecchio.

- Non graffiare la superficie con oggetti appuntiti. Non utilizzare alcuna spugna con superficie abrasiva né lana d'acciaio né spazzola d'acciaio.
- Non utilizzare detergenti abrasivi o aggressivi quali spray da forno.
- Non mescolare i detergenti commerciali; non realizzare personalmente i propri detergenti.
- Sull'acciaio inossidabile evitare l'effetto prolungato di liquidi contenenti grandi quantità di sale da cucina perché possono causare scolorimento delle superfici o ruggine.
- In caso di acciaio inox, evitare il contatto prolungato con materiali in ferro ossidabili come una spugna da cucina in acciaio.

- Pretrattare i punti contaminati.

#### # Pulizia e cura dei componenti in acciaio inossidabile

Il corpo è in acciaio inox, sia all'interno sia all'esterno.



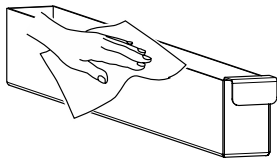
#### ATTENZIONE

A seguito di una pulizia impropria la superficie potrebbe essere danneggiata.

- Pulire l'apparecchio con una **soluzione detergente** delicata calda. Quindi asciugare le superfici strofinandole con un **panno morbido**.

#### # Vuotare il contenitore di raccolta dell'acqua di condensa

→ riguarda i tipi TWF-C 3.0-PK



- Vuotare il contenitore di raccolta dell'acqua di condensa. Quindi asciugare le superfici strofinandole con un **panno morbido**.

#### ➤ AVVERTENZA

Inserire il contenitore di raccolta nell'apposita sede dell'apparecchio, evitando così il rischio di scivolamento dovuto alla fuoriuscita dell'acqua di condensa.

### # Pulire l'elemento refrigerante #

→ Riguarda i tipi **TWF-C 3.0-PK**

- Per la pulizia è adatto un detergente **delicato** per piatti caldo. Risciacquare quindi con acqua pulita. Quindi asciugare la superficie strofinandola con un **panno morbido**.
- **ATTENZIONE**  
L'elemento refrigerante può essere lavato in lavastoviglie fino a  $\leq +85$  °C.

### # Pulire la guarnizione dello sportello

→ Riguarda i tipi **TWF-AK** (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)

La guarnizione dello sportello è rimovibile.

- **ATTENZIONE**  
Non pulire la guarnizione dello sportello con spray da forno. Lo spray da forno può distruggere la guarnizione dello sportello.
- Per la pulizia è adatto un detergente **delicato** per piatti **caldo**. Quindi asciugare le superfici strofinandole con un **panno morbido**.

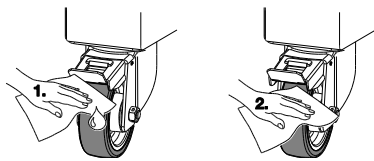
### # Pulire le ruote



#### **ATTENZIONE**

Una pulizia impropria può danneggiare le ruote.  
Nei tipi TWF-H-AWT è consentito l'uso di un'idropulitrice.

- Negli altri tipi:  
Pulire le rotelle con una **soluzione detergente delicata** calda. Quindi asciugare le superfici strofinandole con un **panno morbido**.



### # Pulire il pannello di controllo dell'unità di comando











→ riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)

- Pulire il pannello di controllo con un panno morbido, umido e non bagnato. Poi asciugarlo strofinando con un panno morbido.

### # Tenere a disposizione l'apparecchio in condizione asciutta

- Asciugare il vano interno e lasciare la porta aperta fino a quando l'umidità residua sarà evaporata.
- Conservare l'apparecchio a temperatura ambiente.

## 8.4 Panoramica

Intervallo	Attività da eseguire	pagina
Dopo l'uso quotidiano	Metodo di pulizia	 <a href="#">pagina 42 segg.</a>
	Pulire l'interno e lo sportello	 <a href="#">pagina 42 segg.</a>
	Rimuovere e pulire la guarnizione dello sportello → riguarda i tipi TWF-AK	 <a href="#">pagina 43</a>
	Pulire il corpo	 <a href="#">pagina 42 segg.</a>
	Pulire l'elemento refrigerante → riguarda i tipi TWF-C 3.0-PK	 <a href="#">pagina 43 segg.</a>
	Sbrinare l'apparecchio → Riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)	 <a href="#">pagina 42</a>
	Pulire il pannello di controllo dell'unità di comando → Riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)	 <a href="#">pagina 43</a>
	Disinfettare l'apparecchio all'occorrenza	 <a href="#">pagina 43</a>
Quando necessario	Pulire le ruote	 <a href="#">pagina 42 segg.</a>
	Pulire le griglie e le feritoie di ventilazione, rimuovere le lanugine → riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)	 <a href="#">pagina 42</a>
Ogni 180 giorni lavorativi o 6 mesi	Manutere l'impianto elettrico /l'unità di comando → Riguarda i tipi TWF-AK (... con unità refrigerante, raffreddamento a convezione)	 <a href="#">pagina 42</a>
	Ispezionare lo stato dell'etichettatura del prodotto	 <a href="#">pagina 15, 28</a>

## 9 Anomalia – Cosa fare?

### 9.1 Avvisi sulla risoluzione dei problemi



#### **AVVERTENZA**



Rischio di scosse elettriche. Tensione elettrica pericolosa.

- Fare sostituire il cavo di collegamento alla rete danneggiato da un elettricista qualificato.
- Fare eseguire le riparazioni elettriche da un elettricista qualificato.
- Durante la pulizia, la manutenzione e la sostituzione delle parti, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione estraendo la spina.

Durante il periodo di garanzia le riparazioni possono essere effettuate solo dall'assistenza del produttore Rieber. Rivolgersi all'assistenza del produttore Rieber.

Utilizzare solo i ricambi specificati e approvati dal fabbricante. Utilizzare solo i ricambi che possono essere richiesti al – e forniti dal – centro assistenza del fabbricante.

Anomalia	Causa possibile	Rimedio
Lo sportello non si chiude	Guida danneggiata Maniglia/Chiusura sportello difettosi	➤ Riparazione # Personale operativo
Guarnizione sportello difettosa → riguarda TWF-AK	Usura, danni materiali	➤ Riparazione # Personale operativo
Ruota difettosa	Usura, danni	➤ Sostituire # Assistenza Rieber o partner convenzionato
Sportello deformato, ammaccato	Danneggiamento	➤ Sostituire # Personale operativo
Accumulo d'umidità, formazione di muffe nella zona dei giunti	Il materiale isolante per l'isolamento termico è umido, pulizia impropria	➤ Pulire i giunti con un panno asciutto. In caso di umidità solo lieve, utilizzare aria compressa. ➤ Asciugare l'apparecchio nell'armadio riscaldato a una temperatura massima di <b>+45 °C</b> . # Personale operativo ➤ Farsi aiutare in caso di formazione di muffe. # Specialista in igiene

Anomalia	Causa possibile	Rimedio
Protezione antiurto difettosa	Usura, danni	➤ Sostituire # Personale operativo
Temperatura non regolabile. Scostamento dalla temperatura di controllo → riguarda TWF-AK	Termoregolazione difettosa	➤ Staccare la spina di alimentazione e bloccare l'apparecchio. Riparazione # Elettricista # Assistenza Rieber o partner convenzionato
Il raffreddamento non funziona o non funziona a sufficienza → riguarda TWF-AK	Temperatura traguardo erroneamente impostata	➤ Ispezionare # Personale operativo  <a href="#">pagina 40</a>
	Sbrinamento attivo	➤ Ispezionare # Personale operativo  <a href="#">pagina 40</a>
	L'apparecchio non è stato riempito con pietanze pre-refrigerate	➤ Ispezionare # Personale operativo
	Troppo poco refrigerante nell'apparecchio	➤ Rabboccare refrigerante. # Tecnico frigorista # Assistenza Rieber o partner convenzionato

### # Servizio clienti / Ricambi



Vedere <http://www.riber.de> su Internet


- Per eventuali anomalie che non riuscite ad eliminare da soli, si prega di contattare il partner convenzionato Rieber o il servizio clienti centrale Rieber.

## 9.2 Avviso sul smaltimento

---



L'apparecchio consiste di materiale di alta qualità che può essere riutilizzato o riciclato. Per lo smaltimento, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Staccare la spina dalla presa di corrente. Tagliare il cavo direttamente in corrispondenza del corpo. Fare smaltire questo apparecchio correttamente da parte della propria locale azienda di smaltimento.

-  **Rischio di rimanere intrappolati o soffocati nell'apparecchio**  
...qualora si resti chiusi all'interno dell'apparecchio. Proteggere l'apparecchio da persone con limitate capacità sensoriali e mentali. A tale scopo, distruggere la chiusura dello sportello o, in alternativa, smontare la protezione antiurto.



## 10 Responsabilità e garanzia

Una responsabilità e garanzia del produttore è esclusa se

- non si osservano le note e le istruzioni del manuale d'uso,
- si utilizza l'apparecchio in modo diverso dall'uso previsto,



*Vedere il capitolo "Destinazione d'uso"*

- si eseguono trasformazioni o si apportano modifiche funzionali,
- non si utilizzano ricambi originali.

Ai diritti di garanzia nei confronti del fabbricante si applicano le "Condizioni di vendita e consegna" di Rieber GmbH & Co. KG. Ad esempio durante il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo dall'assistenza del produttore Rieber, pena il decadimento degli eventuali diritti. Rivolgersi all'assistenza del produttore Rieber.

Le seguenti parti soggette a usura sono escluse dalla garanzia:

- Ruota, ruota con freno, protezione antiurto perimetrale

## 11 Estratto dalla dichiarazione CE di conformità

### Dichiarazione di conformità CE ai sensi della Direttiva macchine 2006/42 CE

Con la presente la società Rieber GmbH & Co. KG dichiara che il prodotto

- TWF 2 x 8 AK
- TWF 2 x 10 AK
- TWF 3 x 8 AK
- TWF 3 x 10 AK

è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva macchine CE 2006/42/CE, allegato II A, norme armonizzate (DIN EN ISO 12100: Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio).

### Dichiarazione di conformità UE ai sensi della Direttiva europea sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE

Con la presente la società Rieber GmbH & Co. KG dichiara che il prodotto

- TWF 2 x 8 AK
- TWF 2 x 10 AK
- TWF 3 x 8 AK
- TWF 3 x 10 AK

in relazione alle proprie versioni elettriche, sono conformi ai requisiti essenziali della direttiva europea sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE.

È possibile richiedere una copia della dichiarazione di conformità CE al nostro team di vendita.

**12      Indice**

A	
Anomalia – Cosa fare?.....	47
Avviso sul comportamento da tenere in caso di emergenza .....	16
C	
CHECK HACCP .....	2, 4, 6, 29
Chiusura sportello .....	13
Contenitore di raccolta dell'acqua di condensa.....	12, 14, 38, 44
Contenitore portascade .....	30
Contenitori per bevande Thermi .....	31
D	
Destinazione d'uso .....	18
Dispositivo di raffreddamento .....	21
E	
Elementi refrigeranti .....	20, 25, 29, 45
Esecuzione con ruote.....	30, 31
Etichettatura del prodotto .....	15, 31
G	
Guard-rail perimetrale .....	29
Guarnizione dello sportello.....	45
M	
Maniglione.....	20
N	
Numerazione.....	30
O	
Opzioni di equipaggiamento facoltativo.....	28
P	
Per strutture chiuse .....	20, 27
Portascade .....	33
<b>Protezione antiurto</b> .....	14, 20, 28, 48
Protezione antiurto perimetrale .....	28
R	
Refrigerante .....	9, 16, 48
Ruota con freno .....	20
Ruote .....	22, 45
S	
Sistema di stoviglie Rieber .....	32
T	
Thermotray.....	32
Trasporto.....	10, 19
TWF-AK .....	12, 18, 19, 40
TWF-C 3.0 .....	18, 22, 23
TWF-C 3.0-PK .....	18, 22, 24, 25
TWF-H-AWT .....	19, 26
U	
Utilizzo .....	38

**13 Dati di contatto:**

Fabbricante:

Rieber GmbH & Co. KG  
Hoffmannstraße 44  
D 72770 Reutlingen  
Tel +49 (0) 7121 518-0  
FAX +49 (0) 7121 518-302  
E-Mail info@rieber.de  
www.rieber.de

Responsabile vendite e assistenza:

Rieber GmbH & Co. KG  
Hoffmannstraße 44  
D 72770 Reutlingen  
Tel +49 (0) 7121 518-170  
FAX +49 (0) 7121 518-404  
E-Mail info@rieber.de  
www.rieber.de

Ordinazione pezzi di ricambio:

Ersatzteil@rieber.de  
FAX +49 (0) 7121 518-404

Assistenza clienti

Service@rieber.de  
FAX +49 (0) 7121 518-404  
Tel +49 (0) 7121 518-170

Per garantire che la vostra richiesta venga trattata il più rapidamente possibile, vi preghiamo di tenere pronto:

- il vostro codice cliente,
- i numeri dell'oggetto, dell'ordine, della fattura o della bolla di consegna
- Numero di serie dell'apparecchio

Lo spazio sottostante è destinato a vostri eventuali appunti ☺

---

---

---

---